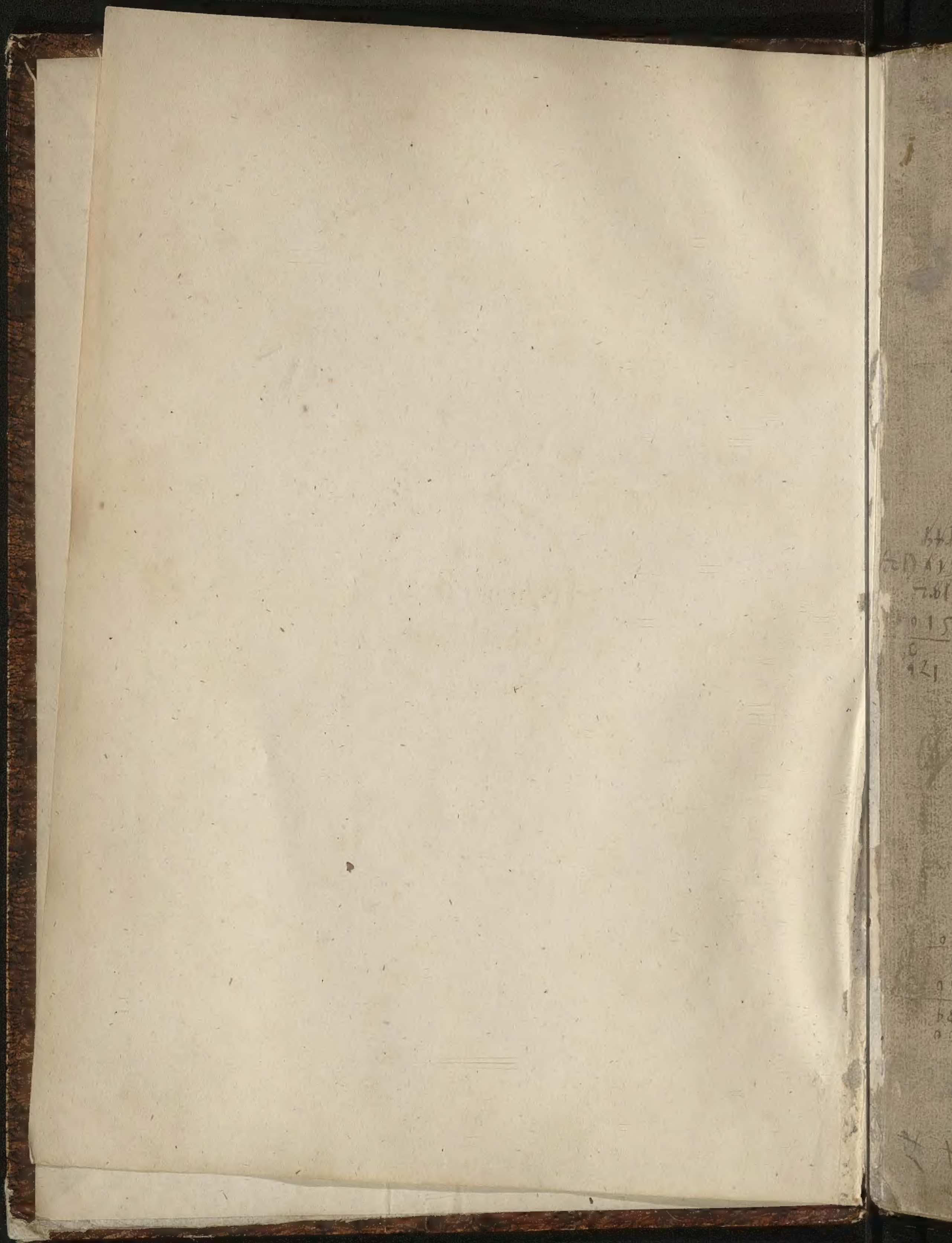




I

26

Ein Rusch Boeck dm Ick Benanth mit ve-
len ehrlicken lüden sey Ick Allto
wol nicht bekant/ 1.

De nu hefft geschreeven/
Gott latht Ihn In gades freüchten leeven/

Hier vp diesser Erden sine seele motte gott tho deile werdt

De nu will Recht leren/ de mothe sürk wol
Ihr die sprake don keren/

Die da wüll Ihn Rußlandt die sprake vnd Ihre word
Die muet dieße hernach beschreibene sücke desto starker
erlernen
leesen

He holde sürk na der düdeschen wise vnd spreke watt he heb-
ben will/
So holden sie sine spiise woll bi pryse/

Heffstu nicht Ihn dem Vatte/
So spreük tho Rechter mate

Vnd seh sie sür ahn/ So halten sie die vor einen strengen man

Denn sie doch woll vatte nennen/
Deß sürk dat heilloße Volck nicht grodt schemen

Mach jdt di nicht mith gude gelingen/
So lathe kin fri de katte na den koppen springen/

Herr thur broder sörke jdt shal di wol gelücken/
Wultu jhn Rußlandt de shpracke leren/ so lathe die vor den hungerigen küssen nicht verferen/

Lath di gudt ber bruwen so werth edt di nicht ruwen/

Lath di kine tunne don na der dudeschen mate/
Dat die mach silichte kamen thorechter mate aber bate/

With brot heth di tho etten/ Wultu anderst die warheit eeten

Se geuen die sus wol kaff edder dreck/
Ock hebben sie wol vorgarstelt speck/

Botter lath di bereden na der dudeschen wise
vnd der vorgidt ock nicht jhn de spise/

Lath di kinen jungen werden na der dudeschen wise/
So hebstu dine kammer rein vnd ock bi prisse/
De junge shal sin na dynem wüllen/ Vnd he des nicht wath du kine hetest du machst jhn slagen vnd füllen na dinem wüllen/

Alle morgen lath di bringen watter vnd hiir reine doekle/
so lest alß die Junge hefft hiir selle/

Ock wüllen di wiuer hebben gestinsen/
So gifft he die prestylentzen mit genüchtam/

Berchtestu mede ock helle lüchtlandt vnnd alle die
hüse stede/ du chanst sie lick woll nicht vermogen/
du werst Idt salüren wol fülen/

So dann vnuorstendig solck ist Ihn dem lande/
Sie mogen woll hebben aller lande schande/

Ock plegen sick die wiuere wol krank tho marken/
Vp dat sie mügen bi dem krudt sack racken/

Peper vnd saffran duncket en nicht wesen dür/
Büß heuen dat welsche für/

Gifft en krüden tho matte so grüen se deste voller de fate/

Ock büdden di de Baioren wol tho gaste/
Vp dat sie mügen na diuer gifftle grippen vnd tasten/

Hie will ick dy wol einen guden Radt hin grüen de di vil/
lichte mach komen füren/

Segge du wult wedder kamen / Dat mach dir bringen grotte bate vnd frommen /

Dat du tuen kleine gifften darst geuen / Wente se allto wol van leuen /

So kennen jdt dir nicht wol vorkeren / Wente dir du deschen van en dir sprake don leren /

Ock kantu de Russche sprake so nimmer schriuen / Allse se jdt jhn leren worden bedriuen /

Tho wol tho Rueder gerdt / vor den Russen sie du vnuorferch

Vp dat du jdt machst tho ferne wetten / so schaltu jdt desto ferkener auer lesen vnd nicht vor gessen /

Du bist er keiner gostinsen plichtich tho geuen / ouerst der moder ettlike knoppe Natteln vnd Neinatelen so vele alse dir mach kamen euen /

Ock giffstu der mod einen spegel / dat hert di tho eren /

Ock plecht jdt eine wise to wesen / Alse du hir machst lesen /

Dath de schprack lerenst der moder plechten eine vp tho geuen

So sü du ersten wol thüe wat sie di deith

Efft sie auck mit sotten fotten di di streich /

Ehr sortt dir einer vade kappe tho geuen

De mach sin tho dinem time leuen

De sulue vade kappe schall sin mith kolnischen garen effte mitt
siden gestuckeh. geluck efft sie ein schan thefft gebickeh.

Gifft sie dir so dane vade kappe nicht /
So bistu ehr kheine nich plicht

Wultu den megeden wat geuen / So sü erst wol tho
effte se ock di wedder streuen /

Effte se dy de schrack wullen wol teren /
So magstu sie mit etlicken gifften vor ehren /

Wo wol du enen keine giffte plichtich bist
Dat were ver en nicht woll ech gericht /

Ock machstu suluen mit flitte na wesen
Wente vorgeuen groter ick nicht geschreuen

Dir tho lesen vnd than bisten vnd thon frammen
Vp dat nemandt jhn kranckheit kame /

Hier wette sick ein Jeder vor tu wachten

Wenn sie di vorgeuen dat sie dinen naih dar tho belangen

Hir wüll Ick ein Jeden vor warnen/
Ja man mochte se All wol vor touenen & vorbrennen
Dis hebbe Ick mit fuen Alles wol vorsocht.
Wo woll Ick Jhn Rußlandt nicht vele hebbe gedacht/
Ick Hebbe dar Jhn Rußlandt up eine tidt ein etten kur:
Dar hebbe Ick schir min leuent ahn gehangen/

Ock dorfstu deinen Vader kein gelt vor vth geuen/
Wenn hei mit Allen dingen thurt wedder di streuen/

Dat sie lost beer brodt effte visch
Jhn Allen dingen hefstu gewiß

Hirtzu happe Ick du werst di woll regeren/
Vnnd Jhn Allen dingen dat beste vordeuen /.

Woll dith heft geschreven /
Gott lath en langer leben
He ist wol ein tidt langk alhier gewesen
Dat he dussen Reim heft geschreven /
Nah dem hebbe dussem Rim ich gedacht
Dar hebben mich dir Kussen to gebracht /

Ein wiißman leerde sinen sohne unnd sprack.

Vader wortt tho horen Jhn aller demotichheit /
Bewise den Armen leve frunthop vnd gudicheit.
Luch nicht hebbe leff de faste warheit
Vnnd handele ahne bedroch Jhn aller rechtferdicheit
Wente ein allt sprickwort ist de dar leret allso /
Vader wort tho horen ketor gertt nicht /
Allmissen tho geven dat Armet nicht
Vnrecht ferdich gutt diget nicht /
Vnd togen dir Kirken nichtt /

Starck vordrach vnd otmodt
Maket Alle ding godt

Ge befint dach an dem besten
De dat drüngen khan sine nodt

Gedült ist dar bi godt
Voracht dat older nicht /
Wente wi denken Alle oldt tho werden
Frowe dich nicht dat din sündich
Bedenke dat wir Alle sterben motten
Hir will Ich nicht mehr van schriuen
Vnnd will dat latten bliuen

Dar ist vp dich fast genoch van geschreuen /
Godt van himmel latte vns gesunt leuen

Dre dinge sindt gewis
Dat Erste dat Ich steruen moth
Dat Ander wett Ich nicht wanner
Dat drudde Ist nach vele mehr

Ick wett wat du deist
dat do wislick

Vnnd ertrachte dat ende so werstu nummer ewich doen.

Hir heffst et ein ende, De hemmelische vader,
mote vns seinen heiligen geist senden,

Hir heffst de Rim ein ende gott de herre geue vns
ihm sinem himmelischen Rike ein saliges ende,

мн

Гн іісе хе сне бжіи помилуи на грѣшных амин

іс назарѣ црь іюдеисіи которово рапали жидовѣ
на крстѣ въ ієрлмѣ.

Isos Christos syn bosy sanasse grichy stradal
Jesus Christus son gottes der vor vnse sunde geleden

Wtreton den Ismertiwych wostkres
Then drutten dage van doden vpgestaen

Tomu Radujemsa y weselimsa
Des sollen wir vns trosten vnd frolich sein.

Vo jma otza / y syna / ysvetaho ducha amen /
Jhn namen des vaters / des Sons vnd heiligen geistes amen /

Gospody Jesus christe synu bosy pomiluy nas
Herre Jesum Christe sone gades erbarme dir vnnser

Jsperwa Bogh sotworyl nebo da semlu
Ihm ersten, schapede gott hemmel vnd erden

Perwaho zolowecka sotworyl bog Adama da jenu jewu
Den ersten mann welcken gott schapede heit Adam vnd
frawe Ewa

O potopy / Van de Sünd fluet

Perwoi noi wystal woronu da bi pohuttati cho zeti
bog pomilowati nas da ne prisloppet
Tom ersten sende Noi einen Raven vth / wolde vorsoken
ab sik gott auer vns erbarmen wollde / vnd kome nicht [illegible]
wedder

Drughoi radt Noi wystal odnogo golluba da posnani
den pribotelopet da prinesla soboi shitzork jmo i Noi
widil bog chotzit nas pomilowat
Tom andern male sande Noi eine Duven vth vnd die
quam ihm 7 dage wedder vnd brochte eine zweige
mit sik da sach Noie dat sik gott auer vns erbarmen wolde /

pusti mnie vitsa sstyen zotowerton
Lach mi gan Ich will mi mit dem manne schlagen

Jas chotzu sposobi borotsa, Ich will mit dir kringen

Nedaj vorsz ys sylnyjm borotsa da sbohatym rigatsa
Gott geve nicht mit einem starken kringen, und mit einem
Reichen ~~starken~~ tho recht gaen

Stoij kon na syrokom poly / Sta perdt up widem felde,

Jt koto ty hodiss / Wo kompstu her

Chrunu ty na tom mystze nebywal kuda ja tebe prowzil,
Warstu bistu nicht dar hen gewesen da Jch dir frede hen bescheiden.

Gozeschli somnoi pomirytsa chudym sti dobrym,
Wiltu dir mit mi verdragen mit gnaden oder bösen

podoymi ty mni v bylork / Nimb du den schaden up dy

Chozesti somnoi sjzitatsa wozhto konnu winowat bude
Wollen wi to hope rekken woll einer dem andern ehr schuren
Xore schulding

Dzitay ty prosto Jas dawno sjzotel
Rekene du vordt Jch heb ed lange gerekent

Kartowa seurla takowa prawda, wrra y obyczoy
Wo dat Landt ist, so ist gerechtichit mit, glauben, Vnd gebeurt

Jas tebe hospodara moyeho snain Dawno,
Die minen herrn kenne Jck lange

Potzem ty meine snaish da prose ty mene wewidal,
Wor bi kennestu mi vnd hefstu mi so ferne nicht gesehen

Gowory popamety po prawdy, da
Rede warheit mit gedechtniss

Ne tusy, lat die nicht verlangen, Ezlo budet, Jst to stede,
Ezlo tebe nadobet, Wat hefstu bedarff

Meine na dobet milosty bosy da hospodarskoho salowanie,
Jck hebbe bedarff gottes gnade, Vnd mines herren begnadung

Ne gowory presa kak stara baba werduet,
Rede nicht ehr alse ein alt wiff lest dan ein ffortt

Ne grosy mene da ne gowory skromno
Drewe mi nicht Vnd Rede nicht wat vnflitich ist

Odin li ty prygerſal / quemeſtu allein /

Karkym delom / Wat warff /

Jſtowarom / Mit ware

Jaſ tebe ne o torhowal / Jck hebbe dir nicht beklopſlaget

Karkowoy towar ty priwes / Waterlei war heffſtu gebracht

Chozeſy wymenit twoi towar / Wultu vor büten dyne war

protorhowal / vorkopſlaget / Jſwalom / tho hoppe /

wezy mene / lewe mir / Poſlowe / ſpriuk wort /

Kak twoi proſiwiſch / wo iſt dyn tho namen /

la vdatze / ſweerlück / priprowadit / leweren /

inaty / Entpfangen / Torgui laſkawo / kopſlage

rüundtlick / Buſti ot toho dela / ſta aff van dem /

Torgui bes kblowerti / kopſlage ahne arger liſt

riſol towaru ſmotrit / gekamen war beſiſen

elirkoy Raſtoinick / Grote Strateren Rouer

de ſeho-dni ſo-ſtanemſa / Wo wollen wür van dage bliven

Wszy pruti kosz soroga — tegen sy dör [illegible]

Da tudi druh druga sami trwat,
Und einer schlot den Andern Todt

Zhto wbe tudi dast samoi towar poiniszę / Ja tebie [illegible]
Wat die Andere tude wollen geven vor dyne war dat wär [illegible]
Ich die ock geven

Skasz mene wrsztu tayny
Bezo mi heimliche dingen

Skasz barwny / Bezo mi appen thure

Zhto tebe dobroy zolowiek nadobet /
Bottler mann wat hebben gie bedarff

Prossze na Krystowo Jmia / Jck bidde Almosen vmb
christi willen

Bosaruy day mene sto grziwni / [illegible] giff mi 100 gr

Nimam net ednoho grossinka
Jch hebbe nicht einen Daler

Gospody Blagoslavi Boze

Gott der herr gebe zu dem Anfange.

Jespodi bog pojuti mene kersinati Sabeniah kue
Bomu Jasioscu Vrhisa

Gott geber un Anfangen Und senden an sölhe Jherund

Jesus Christus sine tosie vonniteri nad prosegi, to terste

Jesus Christus seine gader kervarmer die unser trewen
sünden

Van Gott unnd himmlischen dingen

Suetaia Troitza	heilige dreyfaltigkeit
Bogh	Gott himmlischer vader
Jesus Christus	Sein gader
Sueti Duch	heilige geist
Drag	Selig marter
Rai	paradis
Na Nebo	zum himmel
Deviza Maria	Jungfraw Maria
Rostua	Marien geborth
Troigen den	pingsten dach
Veliki den	pasche dach
Velikaia vetiniza	die stille kreudach

Welike gouenie
Veredo chrestie
Krestenie
Kosietue
Apostoly
Archangely
pokroff den
Cetyry yewangelisty.
Matfey
Marck
Lucka
Iwan

Apostol pawel
peter
Iurge
Nure nicKula
Iakoff
Iwan
Ileio
Botnize
nortzyz

Grotte fasten
mith fasten
Hillige drey Koninge
Winachten
De Apostel
Ertz Engel
Michaelis dach
4. Euangelisten
Matheus
Marcus
Lucas
Johannes
Saint paulus
petrus
Jeorgius
Clawes
Jacobus
Johannes
Die hemmel
Die Sonne
Die monat

Vam Geistlichem wesem

		potir, Kelck
Zyrkow	Eine Karcke	Diwtaia woda
Monastyr	Ein Kloster	Gewiet wasser
Boshadelna	Ein Spittal	Matrenik
Mogyla	Ein Karck hoff	Ein Damm
pogost	Ein Kapel	Kaditen Za
Ikona obr. obras	Ein bildt	Kruitkan
Diwtoi den obr prasnik	Hilliger dach	Diwtitna
Chrest	Ein Kruitze	Zampern
proschkura	Oblaten	Temian
Krasenie	Afladt	Weirauch
pokaiania	Büchten	pertowniik
		Korger
Dary svetÿ	Dat hillige Sacramente	
pritzastitsa sego dni	Jest dat sacrament entfangen	Den dach
Papa Rymskoy	Die Romische pawest	
Mitropolity	Kardynalen	Morkoniie
		Karck torn
Jepiskop	Ein bischop	Kolokolnitza
Ygumen	Ein Abt	Klocken torn
Igumenia	Die abtysschin	Kolokol [illegible]
protopop	Dumprovest	
pop	Ein Parr herr	
Otetz duchoivne	Bicht vader	

popodya — papen syn frue
Dyack Zerkownoi — Die Schulmeister
ponamar — Die kercken Vader
Zernetz — Ein Monnick
Zerniza — Ein Nunne
Kelga — Dat Convent

Van weldtlicker Overigkheitt

Rymskoi Zysar	Der Romischer Khaiser
Zar	Eine Grusischer Khaiser
Zaryza	Eine Khayserinne
Korol	Ein Konigk
Korolewna	Eine Koniginne
Zarewitz molodoi	Eines Keisers sohn
Krolewitz	Koniges brüder
Knase	Ein landt fürst
Knagyna	Eine fürstinne
woiewoda	Oberster Stadt halter
Namestnick	Vnder Stadt halter

Boyaryn. Edelman. Demetz. Der begnadung hat ahn guderen
Gospodar. Ein herr. Gospoza Eine frouwe

Van tiiden des jaes vnnd dagen weeke auch stunde.

Nedele	Ein Weeke
Woschresenia	Sondach
Ponedelnick	Mondach
Offtornick	dienstach
Sereda	Middeweecken
Zetuerck	Donnerdach
Ptenitza	friidach
Subota	Sonnauendt
Denn	Ein dach
wesdenn	Den gantzen dach
Nawsack den	alle dage
Saffse	faken
Godt	Ein Jar
Srock	bestümpte tydt
pora ftey	tydt gaen
Ucho dni vnene tyt.	Van dage was he by mi
Saffstro	Morgen
posafftry	Auer morgen
Offtzerar	Güstern
Tretio dny	Er güstern

Zano	fro
posdo	spade
vtresd	te güstern
dootida	Vor dmaltydt
oposte otida	Nach dmaltydt
Weizer	auendt
Notz	düster
podi somnoi wina piti	Ga mit mi wein drüncken
Jarad stovoi	Freue mit dy
lonstogo leta	Vergangen Jar
Zasd.	eine seger stundt
toni to vyto	Ihm Vergangen Jar war dat.
da pro, Sol tonum tertoi god.	Jdt ist nhu drüdde Jar
pol dne	Müdach

Vomezi Kolisko zajour tugrtenom

lezzi dagred wo korte, schleit der glorken

Seinmayet — 12

Da notzegu. Und der nachter. Kolisko Zart enom

Jo korte kin der Dager

zasz. Ist der seger wol nit gangen woer

Witer burtsa	Windt heft sick gestillet	
grom	Donner	
Duga	Regenbogen	
gradt	Hagel	Grom Gradt dos
Hurg	Die schuer	Donner Hagel Regen
gras	Kottych	
Dos	Regen	
studeno	Kalt	
osabel	vorfraren	
Toplo	Warm	
wrad	tho Regen	
Moros ...	frost	
Hamerslo	Jst tho gefraren kuße	
Tairt / surt	Tauwet / up tauwer	
pogodia	wedder	
Migla	Nebel	
boch dal wedro	Gott gift klar wedder	
Na ulisy grasi net	Up der gassen ist nicht kotycht	
pedi primsy Kezny wody	Ga bringe mi frisk watter	
Jti morsky	Aver see watter	
Broditi	Waden	
Rializa	Dow	

Van allerlei watter.

Morr Syrto ·	Dat wüter mer
Ostro	ein landt see
Kerka	ein groß flütt water
Cüsa ·	sprütze
prud	ein Dürk
Knize	ein Dirk
Klüz	Ab springe water
Kolodeznia wodz ·	Bornwater
Kolodwirk	
Drüdowiz ·	kalt Binnwater
Porvijz	fall water
prosow /	kleine gräben
watnamory ·	see weg
büra ·	storm
wessor ·	Slüngwater
Strüdanoba ·	der Regen
Doscha woda ·	zu tevren
Kanna ·	brut water
Zgnila	kein water
Morr anerra to	
kolo see ja so afrosen	

ſweſdy	Die ſternen
nanumia llallebi	Wunderteken ã hen himmel
ſyta llebi ſu aga	Die hemmeliſche ſchar
Weter werlirt	Groth wunth
Woſtork	vp gang der ſunnen
ſavad	Nider gang
ſolnitze ſatiſto	die ſunne iſt vntergaen
tumno na dwory	luchte vp dem hoff
ſwetlo na dwory	
ſwitaſetti	Eſt daget
widi thi kamuzu ſweſdu	Siſtu den morgen ſterne
polnoſthi	half nacht
petuch poiet we dalotze do ſweta	die han kreiet, idt iſt nicht wieß tho dage
wetzer na dwory	Avendt
ſumerkloſa	iſt duſter worden
perwoi tzas notzy	eine ſtunde vp die nacht

De quatuor Elementis

Woda	Water
ogon	für
ſemia	Erde
weter	Wündt

De 12 Mensibus.

Genivar.	Ianuarius	Horning
Ffewrral	Februarius	Mertzmaen
Mart	Martius	Oster maen
apryl	Aprilis	Mey man
May	Maius	
Jun	Iunius	Brackman
Jul	Iulius	Heus man
august	Augustus	Oestman
Sentaber	September	Heruest maen
Ocktaber	October	Dart maen
Nojaber	Nouember	Slacht maen
Dechaber	December	Chrustmaen

De quatuor Tempora anni

Zetyreni wremeny

Zyma	Die winter
Leto	Die sommer
Osseny	harbest
Wosna	For Jar

kaldt

rbude

Nasey godi wolicka zyma. Vp dyt Jar wert groth winter

More jest gluboko Nebo wysoko semla welicka da

Dat meer ist dyp himmel hoch vnd die. Syrocka

Erden ist groth vnd breidt.

Item aber ... Meister mancht den schencklen
risca ... und sweine mancht den tenen
zewna Dark
stina steinvts dem Mundt
sromi sa smerdi stenne die zu graber ost
Weslir solowek lustiger mensch
lattiche person
Doroden Woll gekledeter mensch
Skrutten moto deiz
Mudroi verstendygit
tichoi arg listych
omansürk ein bedreger
sweastlive Kodt wer zoer sicht
goirdoi hofartich
smiiren friundtlich
tolmatz ein tolck
promystiwoi zolowek. Narenhaftiger mensch.
Kriwmiroi muss. ein mann der seiner frauwen sorg drecht
Kastowniek Straten Rower
Tat ein düeff
roimaw aber potomili. Hebben gefangen

Bludnick	Huren jeger
Swodnick	Huren furer
Boschestwennoi Tzelowek.	Gott fruchtsamb mann
Knisnoi. Aber. Gramatnoi.	Schrifft gelerter
Tolstoi tzelowek	Dicker mann
Sroten	Starre
chrom.	Lamb
gluch	horett nicht
Sliep	Blindt
Nem	Stummer
Otrok	Jungling
chotost	unbegeben gesell
gost	ein gast
mlodetz	Jungeling
mladenetz	junger gesell
sawistliw	ab gunstig
stzastliw	glück selig
Rasumen	Verstendig
Vitter	Listig
trezwe	nicht ferdnisch

[illegible] — Verstanden nun
[illegible] — Recht wordig
[illegible] — Mülssam
Sudre[illegible] — werdet
[illegible] — Wort
Mlenom[illegible]
Uvidis morgo [illegible] — mein [illegible] gestern
[illegible] rosumiu — In dir [illegible] begraben
Voili [illegible] — [illegible] mein [illegible]
[illegible] na [illegible] — Gestern [illegible]
pogrzyssom tato — Kinden haturen gesehen
— Mit leute
Ulavedkom — Wo [illegible]
Ode gego voili
Na [illegible] — [illegible] weg
[illegible] — Die mensche [illegible]
[illegible] — Ist [illegible]
Ugiri vosatni — [illegible]
[illegible] — [illegible]
Pledyme syn — Du herrn sohn
[illegible] — Grosser [illegible]
Karta — Eine [illegible]
Deno — [illegible]

Nieznany człowiek, Unbekandt ein mensch,
Nieprzyiaciel, dorr wrog / ein feindt, dorr [illegible]
[illegible] / hest mi dar van gut marktet
Posłuchy / fundt zeugen /
człowiek gulafet / mensch [illegible]
Dolgaty / togen
Borse / hastich
Wsió / vadt
Wesoł człowiek. frolich mensch
Nieuczony [illegible] – [illegible]
[illegible] / stummert

Van minschen dat gantze liff vnd sin wesen.

Zlowek	ein minsche
golowa	dat houet
zelo	[illegible]
litza	dat gesichte
glasi dorr otzi	ougen
noss	Die nese
nosdri	nusteren
ta torky	kinne sacken
guba	lippen
jasick	Die tonge
worrodt	hals
gorlo	Die kele
borodda	Die bartt
shrebet	Rucken
grudi	borst
us	knevel bartt

ptotza	Schulderen
wort	Mundt
Kurka	handt
persty	finger
palcz	Du daum
Mesinerk	Klein finger
Hosthi	brost tytten
Zerowa	Die darme
pup	Nabel
Stogna	lenden
Storona	suden
gusyna	arss backen
Zertra	bower
kysky	Wamme
saludork	mager
Kollena	Die Knie
Nogy	Viette
Trto	Dat tüch
Sustaw	glieder
sertze	Dat herz

Van Kruges Lüden

Kruges ober/ster

woiwoda woiensckoi

Ottoman

Sotnick

poti desatzkoi

desatzkoi

vrapor woiensckoi

Narad volsoi

Ognueny puschky

potckowoi narad

samo patiky

Dotzye Kuzznitze

Dosteris

patuyer

shotom

satta

Lurt

Strely

Copio

topor

Ktenietz

sadack

ostruuge

Tuny

Ziseticher vber 500 mann

vber 100 Mann

vber 50 mann

vber 10 mann

Eine kruges fahne

Gross kruges geschutte

feuer werke

feldt geschutte

sadell knee

lange knee

harnisch

panzer

Ein sebel

Ein kruges bogen

die pulicken

Eine kopi

Ein kruiger beil

Sporen

Sang knee

setiya	Der brunett
mercka	Die matte
trespotoka	Kratzer
sa voimit	stock zum kratzer
sumr	finger tundt
gedro	eine todt kugel
kischala	tangror
selesnaia paliya	ein seuer kole
trud	
gida	finger scheramb
samostret	armbrost
puschka	ein geschütte
granka	der schall van geschütte
schit	ein stein

stretetz / ein harken schütter, Konny tuch / Die hofkraütt
Bojanyr / ein Kämper / Dolunyry · Monat besoldinerg
Drob · tott groott,

lenoscht · der Boten ·	Ist krank
to sat	Kurk
Starvetz	vechter
Misy	Arme mensch
ovdnoi	Armlich
kamertiw	Gedultsam
surschliw	betacht gerne
mylostiw	barmhertzig
saloshiw	genedig
smiren	freundtlich
sapasen	hefft gewalt zu vorrodt
wesel aber potesshen ·	fertiek
krestanin	Treustlich
zdorovoi	ist starck zu lad machen
sestork	gestrenge
Zdoroptiw	vorfordt
govori rad	Redet gerne
Netorokelzi	ist nicht schwer zu tragen
Vdatetz	vorsuchter kerle
moschschen	menschlich

Ille soten [illegible]
[illegible] twestuist
[illegible]
[illegible]

[illegible] Maart
Nim ot [illegible] gehoort
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Geest [illegible] after [illegible]
Verdragen
Vrouwen

[illegible] aus einen [illegible]
[illegible] Gottern mann [illegible]
gelter dage

[illegible]aisa ot grecsoir . Bekere die van [illegible]
Zoek ro [illegible] amis .
Dire nach getter vorgelich
[illegible] sal na sein siecke . Du salt lange [illegible]
[illegible]
[illegible] Ist tyt dat du [illegible]
[illegible] dat sa . Du [illegible] dan [illegible]
[illegible] salt [illegible] du [illegible]
[illegible] tair [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Hier will ick schriuen van Vader
unnd moder Süster und Broder und Fründtschop

Der Leifste Vader
Leifste vader
Mein bruder
Stiff vader
Ein Veer
Ein Ohem
Ein Frundt
Vader bi dem [illegible]
Weis [illegible] vader
De moder
Stiff moder
Süster
Moder Süster
Swigerin
De grote moder

[illegible]
Brat
Brat moi
Dzim
[illegible]
Dziadr
Przemennik
[illegible]
[illegible]
Mati
Macocha
Siostra Rodna
Ciotka
[illegible]
[illegible]

Detzei

ptemennitza

Deſſcka chroſſa

Kuteta

Dow

wdowitza

wdowetz

ſenitſa

ſa muſa dawati

ſenich

Neweſta

Zwadba

Obrutzenoi perſten

Obrutzaiut

wentzarſa

Nighto nemoſe muſa ot ſeny raſweſti Ili raſtutzih to lirko odin wog

Brutſata neweſtka

proſtetz

roſznott

schto to prijschal · wat ist dat vor einer die kommen ist

moi drug · Mein freundt

moi plemennick · kuck so hetet

moi serdetznoi drug · Mein hertz lieber freundt

tisza go vnenie net druga · Ick hebbe nicht einen beteren freundt

Jas chotzu semitsa · Ick wil mi sick den [illegible] vryen

Jas chotzu molodizu podorozit · by der jungen frauwe slapen

Gospodarina Rodyla deto · die frauwe werteyn hefft ein kindt geteelet

Schto roy dal Bena ili dotz · wat hefft goth gegevet Sohn edder dochter

Syna einen Sohn · dotz eine dochter

Koli dete krestyty · wann wert man dat kindt dopen

Saftro Morgen · Segodni · Van dage

Mnoholi bude kumove · wo veel bliwen gefattern

Ja newedaiu · Ick wete es nicht

Wo men sick schal vnder einander groeiden

Dobroe Ito — Gutten morgen
Setom — glück forgne
Dobroi den — Gutten dach
Dobroi wetzer . Godt geve ju gutten Abendt
Dobra noiz — Gutte Nacht
Borsha pomoz . Gott helpe ju
Ipasy borsha salowani . Danck hebbet
Idorow parylsa . Gott gesegene dir dat badt
Idorowoli vlobe na dwory . wo steit ydt huse
Aje vog dal wse sdorowo . Sindt alle gesundt
Mythja trbe sogo duy . Wultu van dage baden
Kak vog dast . Wie gott will
Itoty skasyjvagesh . Wat seghstu gudes
Nizego — Nichtes
Drago sto li sdorow . Idt ist gutt dat gesundt bist
Aje vog pomitowal . Gott hefft mi bewaret
Sotowa sira . Dat bruckt tewerst
Neuvitó vote syrosyte kak tota sowut sunwerin
Dart dit fragen wo din Namen hetett.

Nasto vèr moje jme · Wå fragest na minen Namen
Cho tzů sa tovi sosnaniti · Mit de te kant marken

Bud: sdorow · Leve gesundt

Chorosha dwirka dobrosto · Schone Jungfraw gutten morgen
Chorosha molodiz tza Delom · Schone frouwe gutten dach
posalui ko mene w gosty · Kum so woll tu myn gast
posalui chleba jesty · Tzy mi brott etzen
posalui wina piti · Tzy mi win drüncken
Nem trob cho tzů potziwat · Neme vor gutt
Nasy trob boch na wetichom saloiwani · Groten dank
posalui sastro wsch mene w gosty · Kum morgen min gast
Ino ta tvebbe · Ich gevne di dt
Villitev moi dobry mene w [illegible] do te ko mene z vi[illegible]
Min tuwer hertz dat ist mi [illegible] dat ho ni kouen [illegible]
Ja sarjr chosu ko tebe · Ich ga sarten tho di

Van allerlei Namen der minschen

Dobroi tzolowek kak to sowut · Gutter man wo heit dat

kak twoe sowut jmenem · Wo hetest mit dynen Namen

Ne spraschiwai ty moje jma · frage du nicht na mynen Name

Ia wranisa togo dla · · Bist du saluen nicht toruing

da spraschiwaju podotom · Ik frage nach dir kunschheit

Moje imia sowut Iwan · Min Namen heit Johannes

Kak twoi proswiz · Wo ist dyn tho Namen

Mickuta	Stanist	pentyle	Bernert
Konradt	Kordt	Konstentin ·	Karsten
Foma	Tomas	Alexander ·	Allof
Bohdan	Borchardt	Matfey	Matias
Iermola	Hermen	gregori	gordt
Boris	Hennich	Ottomane	Otto
Vlan	Hinrich	Ieronymoj	Ieroninck
Spirydon	Lasser	Philip ·	Wilhelm
Leman	Reinholt		
Iochim	Iochim	Marlinian ·	Marig
Pawel	Palus ·	Dawyd ·	David
Peter	Petrus	Samson	Simson
Rodiwon	Rotgert	Solomon	Solomon
Andre	Andreas		

Van allerlei ämpten vnd meisters

Master	Ein meister
Serebrenick	Ein goldt schmede
Denesnick	Gelt münter
Bronnick	Küst meister
Dosspesnick	Harnesch marker
Tuzenick	Arm boster
Sedolnick	Sadel marker
Skomorech	Der auf püpen schau
palatz	Düf henger
Nedelschick	Ein profoss
Jopanesnick	Sült marker
Krusnick	Kannen gütter
Saposnick	Stevel marker
Sainosnick	Klein schmidt
Schutlewmaster	Schaltzer gerer
prosuzenly master	boshender
Wolchva	tenerer
Sturemnick	Schus marker
Kusnetz	Ein schmede
Kuben	Eine trommer

Schubnick aber Skornack.
Rybnick
Rosboinick
pisalnick
plotnick
Kamenschick
portnoi master
Iswoschick
worotnick
piwo war
wino kur
powar
powarnyr
Opschestork aber ferdark.
Chlebnick aber perkar.
Kolpasnick
Suckonnick
Kotelnick
Resnick
Tockar

Ein peltzer
Ein fischer
Strassen Räuber
Korr marker
Zymmer man
mauren meister
Schneider
fürman
Dorr wachter
bier brüer
Barn wün marker
Koch
Kechüschen
Kocken herdt
becker
Hüet marker
Want marker
Kettler
fleisch hauer
Dresler

Koselnick — Weissgerber
Saimschick — Vorierer
Tamoschnick — Ein tolner
Statorosta — Ein Stadt kinstoer
Trubnick — Trometer
Truba mednaia — Eine pasaune
Domra — Eine Lauten
Struny — Die seitten

Van schriuers vnnd Brueffen

Velikogo kniasa diack — Groth fürsten Canzler — pyziadt
przatnoy diack — Secretarier — [illegible]
Nedelschick velikogo kniasa — Groth fürsten profos — iasessa [illegible]
Diack s[illegible]onoi — Schriuer die bo kriften — [illegible] ett
podiatzei — Vnder schriuer
Nedelschicky — Die profossen — k treym ein merct
Starosta — Die buchtels
Dwoiretzkoi velikogo kniasa — Groth fursten hoff meister
Dereuenskoi diack — Ein dorp schriuer

Zyrckownoi dyack	Karcken schriuere
Kabata	Handt schrifft
ω tnu	
Ot pisk	Eine quitantz
Zapisk	Verdrages briefe
Prikhod	Jhn kommende
Roshod	vth geuen
Kasna	Die Kantzelej
Dumnort	Ein Abschrifft
wytolkowati gramotu	Ein schriuen vth toleken
Doklawati	Dürgten
Ruskaia gramota	Rusische schrifft
Nemetzkaia gramota	Dudtze schrifft
Latinskaia gramota	Latine schrifft
gretzeskaia gramota	Grekisch schrifft
opasnaia gramota	Ein freie gleidt brief
podorosnaia	Ein pass brief
lgotnaia	Ein früstung brief
salowannia	Begnadung brief
pomestnaia	Vorlenet brief
Dud welikogo kniesa	Groth fürsten knecht

Krawtzei weliekogo knesa · Groth f. vorschnider
Zzaschnik · Die mundt schenck
Stolnicky · dischet dener
posly · Die gesandten
Dvoranin · Hoffdiener
Nakasz welikogo knesa · G. f. bevehlen
Gonetz · Ein postierer
Namestnik · Ein stadt halter
Wlastel · Ein Regentt
Iad to tuko wlastey · Voer so veel lander
Nwala knesa welikogo · Groth fürsten Ungnade
Pena gosudarska · Herren straff
Kasnirnaia gramota · Sünders affgesagter briuff
Zarsckoi wenetz · Kaiserliche Khrone
Smutitosa wnasi semli · Sedizam parlament In unseren lande
Bomaga, papier, Vest bomagy, gantz buck papiers
tzernitnitza, blackhorn tzernilo blacke
pero, schriff feder,
Protzitai gramatu, lese mi dat schrivent
protzel, heb lever gelesen
Perepiswaiet bumaga, Dat papier schleit dorch

Van Bückeren

Bytga	Eine Bübell
Jewangilia	Euangelia
psaligry	psalmen büch
Jsos syrachow	Jesus syrach
Jewan sitog aporkalipsi	Johanni appenbarung
toto pisetz	Kronück
Sudebuiick	Ein Gerichter büch
Jewan slata vst	S. Johannes büch
Molitwy	Gebedt büch
prology	profetzaiung
Apostolskoge digainy	Apostel geschichte
Jewangilia Tolkowania	Die huß postill
Nowoi sarkon	Nüw Testament
Staroi sarkon	Aldt Testament
Swetzy	Kalender
Knigy	Bücher
Jartick	Vocabularus
Asmarako	

Van Kleidingem

Odnaratka	Ein binnewennend Rock
Kubashka	Ein hembt
Kafftan	[illegible] pelz
Nogawitze	Want strümpe
portky	hosen
sapogy	steffell
stupne	die schur
persten solotoj	Ein gulden Ring
kubez	Ein berker
kolpack	Ein hutt
Germaga	Van schlechtem tuch Rock
Kudna kubashka	schwarte hembt
poias	Ein gordel
oserelj	halss kragen
shuba kuny	Marderen pelz
Kukaff	Ein kruef
sayrka	Ein mütz
Kalita	Ein tashke
jupa	Ein düger mantel
platye	Kleider
Parasstan jenskoi	Ein wiwer Rock
Jenskoi orkut	Wiwer geschmück

Ovrasts Krůider, moster · Pŭgrivige / Kuryer

Van Steden vnd slotten Lande vnde dorpen

Rŭsskaia semla	Rossen landt
Nemetzskaia semla	Dudtzen landt
Livonskaia semla	Lifflandt
Danskaia semla	Dennemarcken
polskaia semla	polen landt
Litowskaia	Luttawen
Tatarskaia	Tatteren
Anglinskaia	Engelandt
Swesskaia	Schweden
Wollinskaia	Welsch landt
Turskaia	Tyrkaien
Kassanskaia	
Jerŭsalimskaia	Jerusalem
Vgerskaia	Vnger landt
Sidowskaia semla	Juden landt
	fin landt
Swesskaia	Schweden landt

Zamorsui	Auer d see
flemskaia	flanderen
Gorod	Eine stadt
posada	Eine vor stadt
wyshe gorod	Ein borgh oder schloth
gora	Ein berch
Kollon	Kollen
Lubeka	Lubeck
Dansko	Dantzigk
Riga	Rigen
Kolliwan	Reuhal
Jurgew	Dorpett
Rugodiw	Narwen
Nowgorod	Nowgarden
Moskwa gorod stolnoi wrusky zemli	Muschkawen die heupt stadt ihn Rusen landt
Wobskow	pleschkawen
Jam gorod	Ein slott tho Jammer
Wybor	wiborgen
Stokolno	Stock holm
Wabow	Abauo
Zamborch	Hamborg
Lunskaia	Lunen stat

[illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible] — 1 vesen töve
[illegible] — 1 Röttken, [illegible]
[illegible] — potarz [illegible]
[illegible]
[illegible] — swarte [illegible]
[illegible] Dervenna. — Ein Dorp
[illegible]
[illegible]
[illegible] — Die grenze, edder landt scheidinge, [illegible]

Van eten vnd drincken vnd wat bedarff [illegible]

[illegible]	Rogge	Der noth	
		Kollarz	witt brott
	Garsten	pirog	Ein pastet
[illegible]	Weiten	sitnoi [illegible]	
[illegible]	Mott	Rsennoi [illegible]	Roggen brot
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	pirogi [illegible]	Van Koken
[illegible]	[illegible]	[illegible]	Deger
[illegible]	[illegible]	[illegible]	Barte brott
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Kormidla legrzmiz | Josse wi ... |
Dyr pan ... Kozy | vijso . Aljo ...
Mitterko . Meint | Kormisa . ...
Wijsre moterte . ... | Jo gedai . ...
grijto . Dürt . Jesdayey . ...
Maste | Die Butter . gorstkad . varen wün
Zayrusta | Kol | wino . Wein
... | ... | piwo . Bier
Kyra | zi vidlen | prisnoimed . Sutte honny
haiyed Kyti | fiistert | quasz . Dünne Bier
Miaso gowese | fiistert künge | woda . Wasser
Miaso swinskoge | Rindt fleisch . Hyt wam ...
Miaso ... | Schwein fleisch | Gott gesegene ...
Kurzyna | Schaffe fleisch | Hyasy tog
Ture miaso | Hennen | Danck hettet
warene miaso | Ko fleisch | Dal vosh pothe
surovo miaso | Gekocht fleisch | Gott gebe genoch ...
warena Kura | Gebraden fleisch | Ponossy tosh
Kypiti miaso | Gebraden fiistert | Groten Dank
Vrsiws | Kalbes fleisch | Manni ...
Talaretat | Eijsen | Gott ...
... pira | frede Kost | ...
Visnat. | Matteri ... | ...
| Kupiwat ... | ...

Dego dui dawaj mene szeroszuiaso

Gib mi van dage varsch flesch

Sto wbbe subit szwesa myssa thi ryba

Solwert dir varsch fleisch dder fisch

Twarog — Kese motten

Braga — Der Kossen malmasier

posperloli jestwo — Ist dir Kost gar

ne posperle — Ist nach nicht gar

Koli neposperle jno ja jdu wtorg gulat da chorosshich

Dieweilen dir kost nicht gar ist so wilt ich knolobitz sinotkit

Ich garn spatzieren vp den marckt vnd sehen na fun gen fraiden

Ogurtzy — Orkurcken

Borkan — sindt mören

tzesnock — Ist knoblock

Repa — Ist Rüwen

Retka — Ist Retting

Gortzitza — Ist senff

petzi mene to chrestho tsmastom posalui

Backe mi dat waiker mitt der butter

Ja wtw. Ich dy gerne

Vann Hus vnnd Hus haltung

Nemetzkaia polata	Ein dytz husz
Kamennaia polata	Ein steinern hus
Dereuennaia polata	Ein hultten hus
Dom	Ein hues
Gornitza	Die ouerste darnytz
pod isbuschr	Vnder darnytz
Isba	Darnytz
Dyn	Die badt stouen
Mytna	
Gostyn dwor	Ein Gasthoff
Pogreb	Ein keller
Komerka aber klet	Eine Kammer
Dwery	Ein dorr
Chlew	Khu stall
Stena	Eine muer
Petz	Ein back offen
Lawka	Eine bank
Sichamgr	stol vor dem dysche
Struchlr	Husz geradt
Wrata	Ein tor
Dwor	Ein hoff
Tegan	Drey futter

schroni me pokasyinitomu. Bewari sege Niemant: dorr wüse Niemandt

Otwory dzwirzy
Otckroy okno
Zackrey okno
Zatwory dzwyrzy
Ogroda
Kotodesz
Skowrotka
Vmywalnick
Lorzan
Vmywalnick
Sluda otowena
Jch drewomna
Kottol
Zasz
Sotletz
Stelkatortt
toska
sotonka
sot
Gorshort
Kzesnetzinitza
Botzka
Sirretzy saliy

Tho de dorr open
thue fenster open
thue fenster tho
thue die dor tho
Ein garten
Ein born
Eine panne
Ein fat da man sick vth waschett
Ein fat da man sich In waschett
Ein handt gwele
Tunnen fat
holten fat
Ein Kettel
Ein Becken
Ein dischet
Ein disch duck
Ein teppel
Ein salt fat
solt
Ein pott
Da man kno flock thu stet
Eine tunne
talich licht

Woschina swiecze

sasgi swietz

pogasy

swietzniick

Krusska

Nosytk

nosnitze

treusd

ostla

ostryti

ostro

Koryto

lopata

to torzet

piost

Sekyra

Topor

pila

Wedro

Kromyst

homgan

worowka

gwosd

zeppy

Wass licht

Sterke licht ahn

thue vsschen

Ein leuchter

Eine Kanne

Ein mest

Die schede darzo

Wett stein

Klein wetsteinigen

scharp marken

scharp

Lutelde kleder schwasset

schaufel

stett

De hembde mit kloppet

Jrsse

handt biel

Ein sege

Ein Emer

Ein krums hog da man die Emern darup dregt

Eine pup kjan ...

Ein strick

Ein Nagel

Jerne kedin

Korovat. aber postel	Ein bett daran Ihr schlept
perina	Die bedt küssen
postelnicky	Der bedt larken
podushka pod golovu	Heuet pel
podushka	Ein küssen
porkrywalo	Vwer bett
odeiwalo	Ein decke
Odeiwagetsa	Decket sick tho
Vcho vertka	Ein ohr lepel
Larretz	Ein kistel
Krobge	Ein karppe
Klubniky	Huppen twern
Winick	Ein bessem
Mech	Ein sack
tyn krugom ogorody	Ein taun vmb garten
Vlitza	Eine gatzen
put aber doroga	Der wech aber schtraten
Shumodan	Ein wotzack
Shumky	lederne seckirkyn
Skleniza	Ein glass
Staga	Ein flaschke
Borowetz	Ein vorre
Bratinka	Ein tuch daran ich drincket

Darhod
Korheto
Iwertei
Dopyan
wo vourka
sie na topata
wlno
Ylobei
Drcoto
Krusato
Ytoll zapagotsa
Molotorf
Sunar
Kuberz sirebrenoi
Sbrutz
prasten
pratitza
Iwerrtens
motowito
Ysol
vetta
pissga
sarres
poloss
podwesti
ostrow

Heimlich hus
Duß
brat spiedt
Bier büttken
Eiserne schaffel
Die düstherwürkelt
silbern becher
Ein kruß dat man vmb die hunge tagt
Da man up schuimet
Da man twern up würdet
Knop
Ein trouwst
Vorhenger die dem bedde
Hemmel ober bed
Rosenkrantz
Ein kolm

Gniesdo / ein Nest
Miesto / ein stede
pyepsz · Pfeffer
Gorcko · bitter
Lestwitze · Treppen
Lesnitze · die letter
Kostot · aber kruck · finger hark
sale / fett
bluss / sparen
pod par / undersetter helper,
ja ko chleby / stein brott
Kit sata / Kisten · Garno · ein dreck
kazal / hest geboten
swerowo / Stadt
csnito / vorratt
Tost · ein dorn
Glina Lemm
Tzerist · kalck

Van allerlei holt vnd ouetbomen vnnd anderen bomen.

Leß . Buscht
Bor . heide
Koren . ein wurtell
Dub . ein eicken
Brzosa . Barcken
Lippa . linde
Sosna . furen
Frt . grüne schroj
Smrk . tellinge
Olßa . elleren
Jiwas . Widen
Wrbo . palmen
Mlorß . Maseren
Doska . ein brett
Kloty . ein blocke
Brena drow . Brenholl holt
Sanky dorosni . holt schleden
Droffini sanky . Reisig schleden
Drowa . holtt
Jerky drowa . tanne holt
Syry drowa . grüne holt

Suchy drowa . Dreuch holdt
List s drzewa . ein blat van boume
Lesga . eine hassel
Lesgowy orzechy . hassel nöte
Jablon . appel baum
Grusi . Bernn
Wisny . Karsberen
Janorosty . Buckberen
Duboweorzechy . Eickern
Sandal drewo . Bronsilien holdt
Pirksid . pfeyl bom
Kuzina . pengel
Wlasky orzechy . wall notte
Bonesy drowa satopi gorniczy
Bringe holdt dem Jarmylz ...
Vsso hospodary.
Hor stundt ferr
Koster drow.
Smerczky fuyren holtt

Tytzina — kiew / kanne

Kol — ein pol

Krywo drewo · krumb holt

prawo drewo · Gradt holt

batog · klein stort

oslop · Vader bagortum mit gan

Toporische · bul stort

Van wilden tieren und Andere in die Hewnd perdeym

Dikoi swery · Wildt deer		Murmonka	Merart jo / d'
.iton		Medwet	ein baer
..ow	ein lauw	Wolck	ein wolf
.iwitza	die jow	Lisytza	ein fos
.nurey	ein horn	sagts	ein haes
.len	jaritz	Werbludt	Kamel
bos		bobir	
.wos		wydra	
		kasotza	
Sobol ·	izabel	Rosoz	Weitt fos
.kunitza	ein marder	gornastal	

Medwedza	Vor tieren seine genant 3
Dykoi wepre	Wildt schwin
Sucka swinia · koschka	Die sor · Eine Katte
dzika kozesa	Ein wildt Rehe
Otrsianna	Ein Hase
Kot morskoi	Ein uller Katte
Skotina	Allerley fehe
Kon · Griwa	Ein pert · Der man
Wygamark · Usda	Ein walart
Xerebetzko · Obrot	Ein Jung fol · Ein Zaum
Merin · powot	Hengst · Ein halster
Tossad	gaul · Zugel
	gemen pert
Tur · Schomut	Ein buller
Buik	Ein oss
wol	Ein Khue
korowa	Ein kalff
Teletta	
Korowa telitsa	Die Kue hef jung kalff kreig
Wilsa	
Vis	Hals geschlachten ossen
Kosot	Ein Bock
Kosetina · koja	Ein Zigen bock
Kosa	Ein Zige

Weyr	ber
	ein schwein
Svinia	Junge ferkel
porosetta	
Brikla	
Norka	
Owtza	ein schaff
Boran	ein steer
petuch	ein han
Kuryza Jayza klader	Die henne legt Eier
Sobarka	ein hundt
Suka	Seine brautt
shenata	Junge hunderken
Kobel medleufskoi	Groß hundt
wyselory	ein Jagt hundt
Psar	Die hund wachter
Brosha	ein flug
Kloy	ein Want lüse
woshy	leuse
saba	ein frosch
wosh	ein laus
Gowory, ih so durak besoima	Redest als ein nar ahne verstandt

31

podkowati kon — pert beschlagen
rustati syloin — Oder tatten

Moy kon ne chotze jesti owsa — Myn pert will nicht Aten Korn

osol ma dohy vshy — Ein Esel heft lange Ohren

podkowa — Ein Hufisern
skrybbliza — pert schraper
sedlo — Ein sadel
vsda — Tom
oborott — Halfter
vod vrug — gurth
stremena — Die bygel

Mei kon chramle nemo sago dni ne jechat
Min pertt hinckt Khan van dage nicht Reisen

Paren Ober maletz podi mene dobuwati kon vbatro
Jung ga hen vnd bringe mi ein pert to wagen by den vader

Podi maltz posalui da sedlaj moj kon ja chotzu ir gosty
Jung ga hen vnd sadel mi dat pert Ick will (ho gast) Reisen

Koli Boh daiot vedro ino ja stoboi chotzu jechat
Gift gott schone wedder so will ick mit dir Reisen

Ja ne chotzu botsi stati chotzu sassiro jechat budy wedro
Ick will nicht lenger bliven Ick will morg Reissen

Dat wetter went klar Oder nicht

Van varwen der pferde

Czernoi kon · woron
Syw kon
Gnied kon
Kuß kon
liß kon
zolũy kon
peg kon
Burr kon
ſyra
ſalowa
kowura
ſawraſa

Van Allerlei füschken Im watter

Ryba.	füschke
	Wal füschke
Kytryba	
Lososs	Lass
Lesch	Bley
Schucka	Hecket
Stroska ryba	
Plotirza	weisser füsch
Okuni Aber ostrcsy	Barseken
Lin	schley
pruch	füsche dürt
Wegor	ein All
Taymeny	lass foren
Menky	olroppen
Suet	Klein gemein füsch
Lochowina	
Syggy	Zeunorrn
Oseryba	Steer füsch
Seld	Hering
Darsche	Kolbersam
Worwan	Seel hümdt

Sego dni stanem lowiti ryby. Van dage wollen wür füschel fangen

prynesy ryby. Bringe füschel

Otnesy ryby. Bringe weg die füschel

Vlewod · Grotheritt da man füschele mit fanget
Vyti · füscherwett
Werschy wlokach fawit · kruissen da man füsch thofanget

Van Allerlei voeges vnder Hemmel·

Papogoi ader pohohoj / Ein papogay
Struck test ptiza podobigem ... Noworelicka a
y miat vseba korytta harlo wolowy ... posyraget
Struß ... Dthtrauß

... пови ... ...
анна ... ...
по... ...

Ptiza, aber, potcka · ein fogel
Szeppla
Esterwer
Welikoi tetewe
Dyreo gans
Dorkot
Jastreb
...wada

Kegen
Varkhaun
Groter aurhan
Wilde gans
falcke
...
fogel ...

petturh / ein hane
Kurytza · ein henne
Sypterka · junge honer
... · Sorocka
Hogo... · Kuckuck
Golub · holt duwe
Woron · ein Rave
Vorea · Jegra

Sskworecz
krzepelka
Slowicz
Czyzek
Datel
Wrobel
Drozd
Pyrka
Stehlik
Kosterzuk
Netopyr
Pawa
Kachna
Orel
Zorawel
Zorawka
Mucha
ptacy zpiwagi
Snigyr
Sstrzka
Wlado ptak
Komary
Wczela

Ein Sperrn
Ein Wachtel
Ein Nachtygal
Ein Zeisikr
Ein Specht
Ein Kro
Ein Drossel
Ein wessperken
Ein Stieglitzer

Fledermauss
Ein Pfaue
Ein Ente
Ein Adeler
Ein Kranych
Die fliege
Ein fliug

Die Vogel sprechen
Winter Vogel

Sayren Vogel
Die mucken
Ein Bien

Doma . . .
Bolit . . .
Salize . . .

Van Goldt. sülber. Eüsern. Koper.

Srebrana gora	Sülbern bergr
Sollota gora	Güldene bergr
Selesna gora	Eüserne bergr
Medwena gora	Kopern Ertzt
Soloto	Goldt
Srebro	Sylber
Medy	Koper
seleso werklad	Eüsern
Olowo	Bley, Stal
Solota Ruda	Gülden Ertzt
srebrena Ruda	Sülbern Ertzt
selesna Ruda	Eüserne Ertzt
Medwena Ruda	Koperne Ertzt
pradenoge soloto	Getzogen goldt
pradenoge srebro	getzogen sülber
Slutork srebrenoi	Sülberne Korken
Slutork solotoi	Gülden Korken
Srebro groshewoge	

rst	Weiß plech
Želeso bitogo	schün eisen
Železo tamtogo	vergetagen eisen
Kryzha	osmaidt
Zoloto vgorsko	Vngerisch goldt
Zoloto shirosko	Schwedisch goldt
Zoloto shpanyshko	Schpanisch goldt
Zoloto aglinzko	Engelisch goldt
Zoloto aransko	Aranisch goldt
Zoloto lisobonsko	Lisebonisch goldt
Zoloto frantzusko	Frantzeisisch goldt
Zoloto fenedysko	Fenediger goldt

est wo zinych semlich solota mnogo y srebra polno
ist in Goldt genoch In andern Lenderen auch silber.
Rusca iimia mnogo zta srebrom da zolotom. tolirko Ivdum
Do, Inscher lande ist nicht Vyl van Goldt Indigten. iime
Lmit Gotel

De Rusische tall · Zu/to ·

Odin dvor yeuvoi – 1 | Dvatzet yeuvoi 21
[illegible] dvor Dva 2 | Dvatzat drugoi 22
3 | tri da dvatzet 23
Tri 4 | tzetyre da dvatzet 24
Tzetyry 5 | pat da dvatzet 25
Pat 6 | Schest da dvatzet 26
Schest 7 | Sem da dvatzet 27
Sem 8 | Osem da dvatzet 28
Osem | Devat da dvatzet 29
Devat 9 | Tritzat 30
Desat 10 | voi [illegible] 35
11 | yet pota [illegible] 45
Odinatzet 12 | yet [illegible] 55
Dvenatzet 13 | yet [illegible] 65
Trenatzet 14 | yet osimy [illegible] 75
Tzetyrnatzet 15 | yet [illegible] 85
Patnatzet 16 | [illegible] 95
Schestnatzet 17 | [illegible] 100
Semnatzet 18 | [illegible] 115
Osimnatzet 19
Devatnatzet 20
Dvatzet

Sto da pol tritiatzet	125
sto da pol stwertatzet	135
sto da pol peta desat	145
sto da pol sesta desat	155
sto da pol sema desat	165
sto da pol osmi desat	175
sto da pol dewenasto	185
Bes peti diwa sto	195
Diwa sta	200
Trista	300
tzetyresta	400
pet sot	500
semi sot	700
osmi sot	800
dewet sot	900
	1000
Tysshetze	1000
Odna tysshetze	2000
dwe tysshetze	3000
Tri Tysshetze	4000
tzetyre tysshetze	5000
pet tysshetz	6000
sest tysshetz	7000
sem tysshetz	8000
osmi tysshetz	9000
dewat tysshetz	10000
desa tysshetz	

Tmon 100000

pul tora	1	$\frac{1}{2}$
pul tretey	2	$\frac{1}{2}$
pul tzetwertoi	3	$\frac{1}{2}$
pul pety	4	$\frac{1}{2}$
pol shesty	5	$\frac{1}{2}$
pol semy	6	$\frac{1}{2}$
pol osmy	7	$\frac{1}{2}$
pol dewaty	8	$\frac{1}{2}$
pol desaty	9	$\frac{1}{2}$
pol odinatzet	10	$\frac{1}{2}$
pol drugenatzet	11	$\frac{1}{2}$
pol tretinatzet	12	$\frac{1}{2}$
pol stwertinatzet	13	$\frac{1}{2}$
pol petanatzet	14	$\frac{1}{2}$
pol shestanatzet	15	$\frac{1}{2}$
pol semanatzet	16	$\frac{1}{2}$
pol osminatzet	17	$\frac{1}{2}$
pol dewetanatzet	18	$\frac{1}{2}$
pol dwatzet.	19	$\frac{1}{2}$

Mynu tzetwerty
Weniger ein tzenwort

Zijlati Dorkuren

Letterwitina, Vierden partt

Van allerlei Erdt Beren vnnd Kohl.

Jagody

Masi

Tzernitzy

Malina

Semlaniza

Jorbot

Jusinima

Brusnitza

Terniantzy

Winogradina

Kamoniza

Rabina

Lasorka

Sliwy

Orehi

Gorogh	erweten
Bob	Mon kötych
chren	senff
gortsitsa	Walnote
Grezeschky orechy	haselnote
Lesnoy orechy	holt eppel
Dicky jablotska	

Van Schlechtens Seuchten vnnd Kranckheiten

Bosha dedng	Dat spittal
Mor wolurk	Groth steruen
Trasza	Dat feward
Detuuetz	Kinder kranckheit
Vsoir	
Krowotetziwa	Blut gangk
motzu sarktadagot	Die stein
Olock	Die schweuet
frantzy	Die frantzosen
Kyla	ein keil kranck benen
Zirry	
Vmiragel	Hee steruet
Rasiva	
Rana	ein wundt

Van Schepenn

Karabelnick / ein schipper

Karabl ein schep , Koromnick / sturman

Styr Stürmast

Korma Roder /

parus / wesloymi . Segel [illegible]

Kaiwina . Va[illegible] dran [illegible]

ptaiw Espring

oprunze

Matitza Kettebud / Seir

Koschtzy

Drek / [illegible]

Kordark Karte

matotzuick Kompast

Poderzoka . Kran

Buschka / ein tob / [illegible]

Uschki v der brude

pritainthe [illegible] Sutte [illegible]

Sudno ein fatt

Jarter Anker

Js kotorom wetrom bysat karable nourtze na morv.
Mit wat winde lauffen die schepe jetzunder vp der see!

Van Edel Gesteinen

Kamen jachont
Dorogoi kamen
Jsmaragd
Jemtzuch
Zamo ziwetnoi
Glasnetz
Chrustal

Van Kleinen vocabulen: als. Ick. du. He.
wi, gi, se / vnd wo man allerlei Wuren ... was

Jas	Ick
Jali ·	was ick
On /	Ehr
Onli ·	sey
Moi	Mynen
Mroge	
Mmy ·	
Sommoi ·	Mit my
Stodi ·	Mit dy
Twoi	Dyner
Ty jedi ·	Ga du
Prt ·	hest gewest
Byli ·	sindt gewest
gde ·	Wo
tam ·	Alda
Koli	Wanneher
w te pory ·	Jn der tidt
Na kotorom meste ·	Jn welkem ort
Mne lageli ·	Mark geholden
Moja zena ·	Min wiff
Tvoja zena ·	Dyn wiff
Kto	Wel

Wtoba	to dy
vinery	Dy Ehr
Ot nad	van vns
Ot nasheho	van vnseren
Nash	vnseren
wash	Jw
S nami	mit der
Dobro den	Vorl dagh
Wezerasnoi den	guden dagh
Mne tagolen	mink gesyhen
Do mene prishol	vor mir kemen
Wune ty prishli	tho huse komen
Sam prishol	selbest komen
Sam tertoi	selst drudde
Davnoti	wo lange
Nedavno	Nicht lange
gdeon	wo ist her
tam	Dar
Newedaju	Jck wete nicht
podi	Ga
Kuda	Wor hen
Na dvor	vpm hoff
w gorod	Jn der stadt
w pozero	Jn weder

akder / worzen / wat / sto Dasvund / Nain / vnd
vnse / Nasze / Wasze / der / Mäschi / hefstu / Nemam /
habe nicht / tsosz / du lüchst / sam solgal. hest jo best
gelagen / vso ja tebe po nosu vdarym / Ich will dy balde
vp dir Nose schlagen / Calui mnie w gusno / küse my
vp dir Nerse / Nechozu / Ich wüll nicht / Kuda ty
idesz. Wo gastu hen / Nedaleze / nych wijtte. Nelüdy
Nergent / Zhto tam. Woll ist alda. twoi brat /
dein bruder / Ot kole Idzysz / Wo Komstu her /
Isderewny / vthem dorp / Do sele / Ihn kerkdorn /
bywalo dobro / wad gudt / pogrzechom Nonczo stalo /
vthüren ist sünde halven anderst geschehen / Zhto to
verdagt budeli opet potargne / Wo lewüt ehst
auch wert Na der Alden wüs / Pochwedager.
Gott weütt idt / Na wsartkoy god / vp alle jar
Na wsakoy den / vp alle / dage / Jas sytt / Ich bin satt /
Day Nischomu / do gyff dem armen mit / Koch
dal pelno / Gott gyfft genoch / Is kwod dürch
Nes kwod / ist nicht dürch / wosuik / gelawet
Mnogo ty mnie utisch ah malo mi daszesch
Du lawest mi sehr gufft mi Weiinig / trat
Ja tebe ni zego Nesulkil danizego tebe ne wino;
Ich hebe dy nichted gelawet. do bin Ich dir auch
nicht schuldig haben
pluchtrich

Na prasno neme do knizaset / thut mi mutwillig vnger mack
Isportil mojo sercto / hest mi meyn hart verdorven
Nerosshy... bexote dringt. Contra...
Ne protri ... vorgättert unight ... einen Kompas
Knigom / kunst kennen
Seznat / wirpen
pozabyt / vorgeten
postusten parn / wulling jung
Nag / Nackt
schronilsa / stem moge verstorben
Osmotrylsa - versehen
podi won : Ga wech
prydi komene / komb homi
podi kunim / Ga to hme
powalilsa / ist gefallen
Stawaj / sta up
svinia sromisa / ... schame dy
pusty losy / ... tungen
kuroderia / ... wark
Nud / dat kricht
Lirod ... jetti / hefstu ein ...

Sporkit / bedorven
Vgravit / bevorest
Kelcko / Wit van ander
Gusto / dyst
pertkypal / nyt war zeit gyngt
Vstal / vpliet
potsimat / afgefangen
Konjat / eindygen
Konec / ein ende
pritomil / seer troken
Kuste / sur
Gorcko / bitter
Smota / teer
Dykay / wilde
Tich / dich
Vstladati / to sitte tegen
Wsprotky / ym midden
Minarck
Napamet / gedenckens
Bostracat / den ander bey
Holemo / wil
Meorcko / wreit
Syrole / ware

Dotrytomko / for denne
Tsrechi / Metden
Vkradt / gestoten
porwrsyti / vp fangen
Stuchy / afspanen
Vmaniwat / bedriegen
Obaditi / heimlich metden
Oftobom / mit verbund
prisoge / redelich
Dumati / bedasen
Zabota / sorge
Nesabud / vergeten nit
pomnisch — gedenckstu
posabul — vergeten
Grati w tavly / in der tafel spielen
Progral / verspeelt
Wygral / gewonnen
Prysuttki / gewinst
Vbyttki / verlust
prickajat / verlaren
Wstoy / ophalten

Nejamay :: lak varren
pusti chodit ::: lat ehr ghan
pusti stoit : lat sie stan
Ne pusti lat nicht gan
krzepko ... feste
Ne krzepko Nicht feste
Mir. . frede
Rozmir . Vnfrede

Sin ehr wetirke so swovny Dagory
Der Grotte furst mit synem Adel tu den, aver fovers
Moloda da grotha wicka da dorodno Vewrko tu et Nem
Desen vnd Jungk schmall schone schon gerade Jungfraw drum
getrewet dudyzken
k tuirkuy hospodarun / Koper du fraw
Kurkuy hospodara / Koper den herrn
k kirkui mojego parna / Koper minen Jungk. Wyker
Ne wopy
Ne yalli ty – hefstu geforret Koper nicht hero
Nel tym glush – Du bist Jnicht kommt
Kurkui jeho opet najad / Koper su wedder tho hand
pospesi, dow Nonnnschtay / Balde / Vso dohaude
Lawai sida / Gaf her / Nedam vill nicht geven

Panen pody zosatuy Dotuna aly wene Motodizi
Jung gar vnd Brunge nu finne Junge frauw tho wegen
Kto ty uwen dairsh Ja tebe zchroslza do budu
Watt wultu nu geven Jck will dir finn phoerr bring
Dobuwai prosz durga to o zoslo budo olony zomi
Ga vnd brunge sie Jestunck Jck wultun nut dy woll ~~zynuysa~~ vadrapa
Juo Ja tebe do budu y priwedu,
Jetzunder will Jck sie brungen,
Ne zosabudi nojeho dobreho chleba Basoli
Vergete nicht myne gude woldadt, Brott vnd solt
Nirkarko mene twojeho dobroho ne zosabuti
Nummer mehr khan Jck dyne gude woldat vergeten
Koli opet vnene budes.
Wenn kumstu aber tho my,
Boh wedajet — Gott weitt
Nichto Jnoi — Kein Anderer
Tack Jest — Jdt Jst Allso
Koli tebe Jeihat Nadobet tebe podaryti
Wenn wultu Reisen Jck will die geschenck vor Ehren
Prasy boh nasatowany / Gir sollen grothen danck ge:
ven

Jestli twoi sapad wod na Rusy /
Jst dyn tyrh altod bey einander / wose sdorawo / Dat Jst
Mene tzusoho Nenadobet / Jck begere frenidt kinde kronygt
Jnoty pranoy tzotwerk / Ho bistu kecht frendt mensch
Day boch tebe dolgo syti / Gott gewe dat du moghtest lange / leven
Daty potomse / Vnd gie der glucken /
Mene gramata pryschla ot mene domow jechat
Mi ist schriuen komen Jck schall tho huß Reisen
Miloy moy mmtzin pogodi do tom da siw sdorow
Myn liewe dytzer Reise schrawen gotts / Vnd bewe gesin
Posalui prosi kark twoy jechat Jsiwesty mene
Thue so woll ehr dat du Reisest sege mi an
Jes toho mene ot sele ne jechat /
Ehe dat wili ick van hier nicht Reisen
Posalui wosiny ot mene w zest sky so loloi
Thue so woll vnd Nim ti van mi dissen guden der ehrung
Na twoie dobro tzetom bi zu Danck dy vn dyne weiny
Megi towaryschy mene sdut do tsy my wrd te
Mine gesellschop harrent nu mu myr dy Jt zu rucken
W koroin gorod mu wetsere jaly
wo rirkome tho preschrauen

Mroltza motoditza podi sonnoi spaty
Schone Jungfraw ga mit my tho bede
podi sonnoi gulat, Ga mit my spatziren/
poidem schty pati orechow, Wollen gahn haselnöte afbreken
Chotzesch na mene sentiska Jno sobboi poiden spat
Wat tu mit my die trewen tasten sowil Jch mit dir gan schlapen
Koli tebe wisu Jno sobboi Ite, Chatzu sa smogu serdze
Wenn die sehe so erfrewet mi myn hertz
Da mene potomse / Mir Jst der glücke
Wassy ludy ne prawedny,
Juwe lude sündt nicht rechtferdich
Kakowa semla takowa prawda
Nasa semla bohata ludmi da nie solotom
Vnse landt Jst nicht Rych mit godt sonder mit Volck
Nasy ludy vmeiut drugom obgity wasu semiu
Vnse Volck kennen kundt vnnne her tho landt to kamen /
Sto wasy ludy vmeiut kysky Ja ty dawodu pyty
Wat konnen Juwe lude poggen stele fren vnd water drinken
Nemesky ludy sprawut po gospodarsky da wasy Vark sotta
sky, Vnse lude leven als die heren vnd Juwe als die
hunde

Skolirko testwa tebe dasot twoi hospodar kostiu
Wo veir eken gyft dir dyn herr tho dische
Chrosali twoja hospodarna,
Jst dyn frauwe wertgem schone / Jest dobry / seer schone
Lubit li nemetzkych molodzow
Heft sie auch lieff die dytzen junge gesellen
Lubitli wino piti / Drincket sie gerne wyn
Ili drugy jmaty / aber gelt nemen
Jmethi vnea dotz chrostha / Heft sie schone dochter
Promena budeti pod mena /
Wert auch ein and op miner stede alhier sein
Poslowitze / ein spruch worth
Jas tebia wtzeras swal wgosty da ty ne pryssol
Jck hebbe dir gistern thogaste geladen vnd du kemest nicht
Jaoubl pogreschom / Jck hebbe vorgeten
Toho dla ne powerssai / holde mir tho gude
Wo pasthi parren polatu / junge se ze fur vth

Van Kossuyhenn Rechten

Sud / Dat Recht. Sudia / Ein herr thor Rechten / Sudit Satin dat recht / Otsuditi / sententz afgesegt / Prosudil / Dat Recht vorlaren / prysuditi · Dat Recht gewunnen / Sprot po tositi do saffiro / up gesegt bess tho morgen / [illegible]

Tregarse / Krygen /

Saloba / Eine klag /

Carsckoi obesek · Keyserlick recht

Posluchy / die getügen /

Jakoe dowedu tudimi dobrymi / die duer winken mit guden [illegible]

Ne sapiraise — Vertangest nicht

Na prasno ty mene porklepal / Du dust mi gewalt

Ty mene besizysil tasnewinowat / du hefst mi Unere gemaket

Saptati mose besizysti / Betale mi mynen Unere

Saptati mox wovork / Entrichte mi mynen schaden /

Tato przinedu do schestnonu catowani / ich dei [illegible] der zu dem furst bringen

Las schozu wtom po catowati slo zesim / wewi nowat [illegible] küssen dan ich nicht schuldig daran [illegible]

Ne tosi sa sowarta / Schwere nicht du Unverschaumeter

Pomirysti wasnedovet / Man sall jhw vordragen

Nolsti po nedet wiota · Schurke nay prekosen

[illegible] nois pokradi nmoje biwanu Wie se naucit [illegible]

w bret war [illegible]

Medrzichirt w kowaz wyszczka wedor ziage sie stunder zu rener
Iti posadi sich wthurum, Aber sitte ihn turm
Iti porussta zesti zonug day sich na porwedie
Woven sie dorgen so gut sie vp torsen hardt.
Day sich potazu wruchy, Gut sie ihn treder hend.
powedi ich na puchty, Lat sie machteten,
Wysca suti podwroi woti, Wilon sie nicht gut willig reisen
Sewesy den Ruter breogp, Bunde ihn hend vnd hutte
Viti sich kumtom sezi, lat sie nich putzen hanen
sewer, ziti by gangen, Gotowm ot sezi, heist do zaroen,
Iakol posadili vs sin val sitten, Wrodu posadili
gn watten borszuren Kasimir, und Rast ein ornyste
vp prisdo sturmy, tat sie vp dem Torm, drogy sich go
rasno slo ovur bych, Wacht sie dat sie nicht werg komen,
la twoim tzey vynsktich dzy Gott dem zalsz wo du
in test werz komen, Storosy vturmy, welcher ehm torm,
tat ein dos, Kasdoimit haten Zawer,
so imati muo zo Kosdoymirtow na tosi, Frewider
Vkahu Zawer ihm sotte gefangen,
Sekotirko god tu szdel w turmy, wo viti der heilt ihm torm
Szuuazet god, 13 Jar
Loti wori wezuchti Wenn seten ir die bis taten

Boki ömnei wdyatzin perod sadia /
Er mit mi ihn die Lautzeitz vor die herren Ihrikchten
W tym niotisko varzeity Ito Rubtow da der giwenw
Bogrer vor unyiw vintre / 100 Rubel / vnd 7 Marck.
Vtem tzlo menena, jpanno bes tzesky
Ihn dem dat hey imi seßt. vnns mut willig gemaecht
poßki pomszo prostawa /, Sonder naj ihm Ahenrick
vrichoze stt hospodary / herr hey will nicht geven.
Jenn syte Jeszo suda da sewsyte Jemu Ruky,
draget ihn hei her mit gebundenen Henden
przywedi Jeszo atoredu Bringe ihn her vor dem vorst
Iz podawe portolomene tortzmam, heft um mit port ge
Dey Jeszo vatogom / Geschlage hen mit prugel gebet
Iz podał w tzera mene grabil da voit deutsch w al
hett ähem gühten geraubt vnd geschlag vnd gelt genomen
So prawi namein bes tzesty, Vedzy y vylort
Z tym da hey, Sal sein vnns ein betalen. Gelt vnd aller

И на тел на мъ на [illegible] [illegible] [illegible]
правда да па[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] за [illegible]
на да мор[illegible] [illegible] да мопо да плаха да [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] то [illegible] [illegible] [illegible]

A na werch na werch na kirgyrg tudry Zarskoge [illegible]
[illegible] pravda da vatatzrivo, kunige / zerpu / da [illegible]
da kurma, da worgowraja kasin / da topor, da ziarja /
da wistiza. Wjakomu [illegible] toso [illegible] le minuti

Wellen den [illegible] so da wider die Khaiserliche Recht
handlen, die werden mit straff und der [illegible]
ein [illegible], für einen [illegible] [illegible] Khricht [illegible]
vor Galgen und an den andere peinliche straff so der
in den Rechten verordnet sind

[illegible] kotowert [illegible] [illegible] [illegible] spati da [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] ein [illegible] trunken ist so soll er [illegible]
[illegible] und [illegible] [illegible], so wenn [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] allen [illegible]

Dedi Dieiro da [illegible] ino,
Deeste stimme Dein kennen Und richte recht
Ne tewi da sūdnik Dech tewi sūdnik.
Bist du dein richter nicht gott sey dein richter
Ne sūdai druga jno sani sūsen ne [illegible]
Richte einen Anderen nicht so werdestu selbst nicht gerichtet

Von [illegible] Weinen und Bier.

Wein [illegible] / Vino [illegible] Kaiserwein / Vino [illegible]

[illegible] Brantwein / Malvasier [illegible] / Vino [illegible]

[illegible] / Vino [illegible] / Vino [illegible] / [illegible]

[illegible] und [illegible] / Vino [illegible]

[illegible] Rotwein / [illegible] Bier / [illegible]

[illegible] Bier / Most [illegible] /

[illegible] / [illegible] /

[illegible] / [illegible] Vino di Viano / [illegible]

[illegible] oder [illegible]

Van Edelen Kreiteren.

Koren — Kreitzschwurtzel / Nardat. Ingzürtz

Shaffran — zoffron

perez — pfeffer

Gwosdizhy — Neglichen

Ingber — Ingwer

mushkat

mushkatnyi kreyzky / Mushkaten blume

Koryza — Zimmetrinne

Airgark. — Irgark

Kwaszy — Alaun

Zenneryza. — Nyßwurzel

Zazhar. — Zucker

Golowa szazhar. — Zucker hut

Korozka szazhar

Mindalny jadra. — Mandel kerner

Aunizky

Slajna Korenyze

Smokew — feigen

Rozhnia — Rosynen kors

	Sesam
Myklúd	Kalmed
Azur	Kreüß
brynec	Dadelen
funirky	Kemel
Bumba	
Bobky	
Skatiny orechy	
Bobky propurkni	
Bobky alexandersky	
Maslo bobkowoge	Lorbeer
Drewanoge maslo	
Mell	Krütter
trawa	Krüder

Van seüden Gezeug.

Schölck
Mürhoyar
Garüs
Zenden
krasshenina
polotno
vsyna tonko polotno
kyndack
Bers
Barchama sholckowa seüden krenzen
solota
srebrna
garüsowa
Barchat selenoi
Barchat tzerlenoi
Barchat tzernoi
Barchat solotoi
Barchat srebrenoi
Barchat Zwetoi
Barchat posslomnoi.
Barchat [illegible] towei

Łuncta
taffta owrztaia
tam a fyrayta
Cząr z
Ktasd
Lowo tyn
Brzsmdm
Jznor Yotwnvi
Powaity
Zallan d

Van wandt larken

Sukno	wandt
Kyrra suckna	Kerliinck larken
rostaw	Larken wander
aglinskoje	Engelisch want
Gamborskoje	Hamborger want
lubskoje	Lübisch want
Tskorlat	
Skarlat	
lunskoje	
Brukisch	
Izrskoje	
Kiprid	
Koltir	
Rostawskoje	
Norskoje	

Kamberskoje
Mashynskyje
Sukno mozeno dasekosa
Moi sukno rostrysono
Twoje sukno ne chroshe zirrtom
Morskowato
Mozena
Kerko
Kromrky Die Egen
Belo sukno. Wiit wandt
Zerno Swart wandt
Zerleno Hoch rodt
Bagrowo Bruun
jotto
Kubo olto
Zolubo
seleno
temno seleno
Sziwo
Kuroje
Syrtoy zirot
zeruort

Van allerleie verwenn [illegible]

Seleno	Grüne
solto	gell
golubói	hemmel blaw
Syra	grawe
Zzerleno	herßrodt
Dymzetoi	Aschenfarwe
pestra	schprinckelt
Dysckoi	Ein geschprengt
Swety	Allerlei farben
Krasky	
Krasno	Rodt
Zzerno	Swartz
temno seleno	Dyster grüne
Bagrowo	Dyster brun
Rudosolto	Gold geele
pesha	Bunt
Bela golubo	Witt blaw
Dykoy zwet	Wildt ferwe
Stryseno	Beschoren
Motzeno	Ihn gewircket
Sselosa	Ein ge krumpen

Van motten vnnde Lasten vnd gewüchtenn

Vnnd allerlei kauffmannes war.

Wasing	Wage
wesyt	Wegen
wesoky	wücht scholen
Berkowsska	schip punth
Laste	Ein last
funt	punt
Grivenka	~~[illegible]~~ | is ledigh
mera	matte
~~[illegible]~~ Merysti	Moten
Zhetwertinka	1 4n
fudork	liespundt
Lot	Ein lodt
pol lota	½ lodt
slotnick	Drütte part van einem lot
Dasken	vaden düpe

Karkowoi towar wtebe prodasnoy. Wat war hefst tho kope/

Jest bunnie prodasno. Bynn ist tho kope/

Wolcky/	Wulffe
Kosliny	Bocx fell
Telatiny	Kalf fell
Jariza	

Boraniny / schopsfelle
Wolowysse kosi / Ossenfelle
Wydry otther
Lisytze Vosse
Soboly Zabell
Kunitze Mardern
Gornastali Hermelken
Medwiedziny Beren hüde
Bobry
Rysy
Dorort Dümmer
Belcky Eckhermickin
Norcky
Polst frzanetzna / fült tho Regen mantel
Zhlopzetaia bomaga / Baum wolle
Kurkawitze przstize künger hentzigen
Kurkawitze Dsmitze
Zulcky
odewalo kuny Mardern decke
odewalo soboly Zabelen decke
odewalo woriemi Dert hunden decke

Daio
wosk
Lonu zesanoi
lonu kostliw
Konopie
Kostliwy konopie
Berkowecz soli
Wol Sechowa
Mech soli
Saffian
z Himel
Torgowaty
Kupiti
prodati
pributek
ubytok
na tosil w tom towary
Kupczina
Torgowoi czlowek
Gost y samorzec

poschy mena izschinaty / Helpe mi vp stan
dai mne pogreytsa / Jck bin ernicht gewarmet

Na Radi srok koli nam jechaty / Vorhede sinen dach wenne
wi schollen reissen /

Mosha gotowo bolna ___ Dat kumt drit en wer

Kenu byti Wo will et werden
Tak tomu byti Also all et werden
Piy wodu to twoja wodina Drinke water dat is dine art
Gde mne tobe zavtro naity / Wo schal ick dir morgen finden
Wse ludy mena znajut / Alle lude die kennen mich
Skoli dorogo kupil / Wo dure hefstu it gekofft
Wo mojch knigach napisano Jn minem boke is et geschr.
Drent
Shto tobe napisat / wat heft dir gelenkett
Ja sam sego dni napisal / Jck hebt huit gescreven van dage
Prodai mne to Vorkope mi dat
Mene smotrimo nadoo Jck geve et silver tedas
dai toba pomnit na kak
Jck wolde die dinck ge ...

Potorzy sa mnie / Wreß mi Vnterdanygh

Shto ießt suda pristal / Woll heft dir hieher gesandt

Jas wdarmo yzeloin komū ja chotzū

Ick will dancken weme ick will

Du ierbil tobe k'sroi pristw / Wey het dir tho sick kamen

Sklaßy mnie szto mnie swoiemū hospodarū otwetzaty

Segge mi wat ick schall minem Herren antworden

Koho otudystysa / Vor wegme fruchtest dir

Podi suda w gisbū / Komb hie her ghyn dir darmytz

Skaße ziemū w sobudū / Segge ghen alßo baldt

Wedi mnie w Gorod. Bringe mi ghen dir stadt

Ja tebe opet ot tobe otwedū Ick will dir aber van da bring

Soli mosa pora budet opet k tebe priiesū

Wenn mine Tydt wart kommen so will ick dir ok dorr bring

Ty ne smedysh tego szetzaw Du darfest ghen nicht bo
seggen

Ja tobie nie protiwnsa / Ich bin dir nicht zuwider

Durno gowarisch / Du redest un verständig

Posatuy ot stupi schute / Geh aus dem wege du narr

Poizatuy mena w gusno / Küsse mir die Arse

Pomolczy ty mene odno stowo / Verschweige mir ein Wortt

Sudi nam bog otom dele / Gott sey die richter ihn der sache

Na sim swete welika nepravos / Ihn der werlt ist groß ungerechtigkeit

Nemogu ja powedaty / Ich khan es nicht ~~bekommen~~

Dobuway mene deneg / Kriege mir geldt

Nemozno dobyti / Kan keines bekommen

Dobuway na saklad / Vor pfant

Na tom meste lesit / An dem ortt liegt es

Ty nemoseschy terpety / Du khanst nicht leiden

Wetry / gutte dich / wytersy / schütte dich

Dokole tobe lubit derzy u soba posatuy

So lange dir dir gefellet halte es bei dir

Dzyrylze mo frgo / stugy nirgto totho ni dosyrl /
Sunder mynen dyner hefft od anderst niemandt geh...

Shto tobe welel chudo dosyrly /
Woll heft dir gegeten ferels Gherichten.

Mene ietzrasbiti / Gusteren Grotom sie mich geschlagen
Ezemu tyne bil protiw / Wat heft du shuecht gewesret
proglupal damsurel / Wat telspisch und versumet my
Jas promolwilsa / Ick verschprack mi su lernen
Ty mene sawidsch / Du vorgunnest mi nicht
Ezto tebe stalo / Wat ist dir geschehen
Daymi ty mene drueg Ja tobe dam
Nume vg mi tho borge Ick will dir geven

Ezemu on iam ostalsa / Wo is he Allda gebleven
Ja tobo ne potakaju / Ick frage darch nicht
Ezto ty dobrogo ckozisch / Wat wultu guder
Wse dobro Aller fuet

Ty mena lasrish sa ozi / Du slerkest mi achter augen

Moy hospodar swaly tebe obedat

Min herr leth die esschen tho der mal tydt

pore obedaty / Ydt is maltydt tyen /

Poterpi malenko / hebbe wenych gedult

Mylisa jego dni / gifft van dage gebadet / un tsa [illegible]
gebadet

Sdorovo paryl sa / Gott gesegene dy dat badt

Moy hospodar welel tebe biti gorasdo tatogom /

Min herr hefft mi bevohlen die tho schlan mit sinem [illegible]

Ja newosiwd hospodaru lichogo ne do pel /

Ick hebbe dinem Herren kein boses gedan

Ty mene na prasno bil /

Du heffst mi umme sus geschlagen

Poidem pered sudia / Wollen gan tho recht

Petuchy poyut / Die hanen kreyen / Rano, des morgen
vrowyer, der [illegible]

Chotzis sonnoi sapusk zerhaty,
Wultu mit mie zu die watte keussen

Tymene ne vgonis, du erholost mi nycht
Ja tobe v gedu, jck entlope,
Daletzeli twoi notzlegh, Ist dyn Nacht liger wiit van hier

Posalui gospodary osloboti mene v tebe notzowaty,
Thue so woll gutter hern vnd lathmi bi dy dusse nacht Jaraerg
Ja tobe ne borom, jck wegre dir ed nicht

Cysto tobe netudit stasy nam. posalui
Wat dir nicht gefellet sege vnd thue so woll

Schroni mene mose drugy do saftra
Bewaere mi myn gelt beth tho morgen,
Stoi na sem miste tak dolgo,
Sitta azu dussem ortt so lange,

Ne cholzeschi ty mene dobro go dosprety jno tzei go go mi nedosper
Wultu mi nicht guedes thuen, magest auck kein bedes thuen

Dobra duma ne portyn,
Gutten Rath werpe nicht van die weg

Day te mene dobru dumu
Gif mi gutten Rath

Dosprytonnu delu konetz/
Warte der sacken ein endt/
Zawese ty vmeur westy sprasywatisch/
Wer tydt fragestu dy mi tydungen
Jas perred tobboi nitzim ne winowat
Ick bin vor dier mit nichte schuldych
Jas tebe ne snaiu ot Rodu tebe ne widal/
Ick kenne dyne persone nicht vnd hebbe dy mine dage nicht ge
sehen
Eto twoi promysl/ Wat ist dyne narung/
Hutoim promyschlaiu/ Mit kenen kunste ick nie
Jas sluschyl dwa gody vnrgo da nitzego mene ne dal
geuen
Ick hebbe twey jar langk jhm gedienet vnd heft mi ni[illegible]
Ehudoy gospodar/ Deser Herr/ Eber quader Herr
Nerguti jego/ schelte ein nicht/
Ja jeso ne rugalim/ Jch scholde en nicht
Podi sonnoi torgowat/ Ga mit mi kop schlagen
Nedosurk to pere domow prisol da vstal ne gy mene dolasut[illegible]
ick hebbe dir ... dir schenket ... mi ... sind gekamen
Chotzu otpotzinut/ Jck will Rowen

(Kasversy vsol / Marke tosz den knopp:

Mene tark pregividitosa / Mi geit allso gedunket

Zhain jas tocho tzolowerka prerwo widal ne odnoi

Mi dunket Jck hebbe den mann sacken tho ferne gesehen /

Jas tzaial zto ty poschol v torg daty Jesihte doma /

Jck hebbe gemeinet du werest tho markt gegaren so bistu nach tho Hůs

Dong torg nene nad towoi institsa /

Gott geve dat Jck mi kan ahn die Kacken

Podi odin / Ga allein / Odin poschol / Einer ist allein gegaren

Sam tertoy poschol / Sing selbest drütte

Podi da popitai Jeho Jma / Ga frage na seinem Namen

Jas popütal / Jck hebbe gefraget / Wet ty ne popütal

Du hest nicht gefraget

Podi na storeny da Jschronisa / Ist nut tebe welet / sück

Stercke dir vff dem wege die proffost sücht dir

Ty nene nedal deneg / Du gewest mi kein gelt

Dal / Jck hebbe dir gewen /

To nene rasbitosa / Dat ist mi tho kärken /

Sternitti twoi tzotowerk na dorogie / Hest dir ein man tege- net auf der strassen

Nie ne widal nikogo / Ich hebb niemandes gesehen

Dy su wolky sarsze gorasno ne jxti
Dies Jr nacht spreken die Hayen gewusent geheulen

Ta serzza tajet / Dat licht schmoltet

Ne wydery mosu schuon / Ich ridt nicht mynen pelz,

Kuda ty poschol, Wo geistu hen

Ne sannyrtai / Schlute nicht tho,

Kuda batky po gergal, Wo ist die vader hin gereiset

Czto twoi namwiro / Wat licht dy ahn mi

To welickoy greich / Dat ist grotte sunde

To welicka sorom / Dat ist grote schande

To welicka slawa / Dat ist grote Ehre

Ne powilaja krasti da grabiti da rosbiwati
Gewenne di nicht tho stelen und straten Reuwen,

To mine pryggoditsa / Dat wert mi lytte

Podi sonmoi daskasy prawda mi solgay
Kum mit mi und sege mi warheit und thome te gen nicht

De Zredo sommei / Kruse mit mi / da to voi / tot mit de ;

[illegible]lzeti toor zeghit / Wultu wit hen Kaisen

[illegible]ge tolirko sovorkirreyst / Nicht wille uhmer to werst.

[illegible] totgum ty gorodt sirsyh / Ihu welcker stat holstu hür

ty sinu dalitze / tot here wit tho hues

Mhu neiwr det / a sdesa dot go slozati

Mi getiarst allgirr nicht lange tho stan

Pora domow Jezhati / Tidt tho thurd kou / sen /

Zhumu te lesish kark smerd, Wa tigest dar ein gro br[illegible]

[illegible]nn kay smork Hlute to dat slot /

[illegible] Ewmo togo urdobyl, tel hebbe dat vorgeuerd nicht kr[illegible]

Vkogo ty dobyl / By wenne krefstu [illegible]

Vmusyrka / by hueur Maiwis V sourky / by [illegible]

Hoty dal tolirko kudtoir / Wo vele kuyel hefst geven

[illegible] (Wo bist her komen /

[illegible] kü[illegible] [illegible] /

Hiernaer volghen [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] . [illegible]

[illegible] . [illegible]

[illegible] . [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ile towarow ty przitczhał. Bustu mit ware gekome
Jakowe towar ty sudo prziwioste.
Watt vör ware hefst hier mit gebracht
Winne hest dorn Sevorro towar prodasen Da
teyste ne pri, Jot teyste na dorogo sappterro Et
je saptria durdet dier
Ick gröte sie gude war dingenight hier Mi
gen ettlie auer morgen kumpth se hier
Iotth twoie towar pridith Jeno raido komr
Lew na mode podmorz. ja rzhotzu kart pri:
gesno stovi torgowat.
Wanneer dine war kumpth so schun ick mi
schen mine Zarbarqr. ick woull mitt dy kop.
schlagenn. Alse ridetunt dr
Shotze ich sennoi torgowat kart trbbe hud:
heu Sanit ja trvvr retom se dam

Wultu mit mir wes thospreken watt dat du wolde geuen
Dat geue ick dy ock.

Ty gorasdo goworisch mor towar tobe twoi
tu vitti twoi kupi / Du sprekest vele
mine war ist vor dy tewert se dese ter sa

Hospo... kolli twoi gosurt da ja twoi
pridu da rosmotru twoiu towar.

Segge mi wenn du nu wes thosprekende hest
Ick bin wol tofreden war.

Pridy kouniuer sastro votti twoi tuto dumo
da gotzu twoie pokasat swoi towar

Hum morgen tho mi lewen dag de gotwurch so
wult ick du denn tho wes en van myner war.

Vrauwo Druske da twoi swoi towar deson prodat
satim ... priedy kouniuer ...

Vorwarr ſeyuch ick hebbe dy de ware guden kop
gegeuen Darumme dat du vx ſin and tidt
wedder tho mi komeſt tho koepſlagen.

Iſche jeſt pered Otzima towar ſto tebbe nadobet
iry terry ſebe. Hir iß jdtz die war vor
ogenn. Iß hir wath dat dy denckt dat leſe ſuluen vth

ſkatkow towar jeſt v tebe? ſkoliko mote towarn
kotaſi ty newe tuteli newe twoi towar a
tebbe moi dwo ſtawem mewitſa

Watterlei war heſtu gegen miner war iwiſe
gegepellett nur deine war vnd wir mine ſo vebelen
wir vbesſeten

Eſtie twoi karabel woſt den ſchipper
vodim Koſotzkin towar. Ga wi vild auer ſtan dewar
kolli ty moi towar wothotziach kupit ſly put teſſy

Venn du mine war nicht wulth kopen ſo lath ſie liggen
kak nowotie ſtodoin auder rzotze y ty menit ja ty
Nadaugi prodat ſkaſi odno ſtowo.

Wo wült nū mich dy werden. Nütte auf ver, sol
oder vnd gelt vorkoren, sege mi ein wortt.

Ja nechczū na drugi prodarg, rzoczū mnoit sana towar.
Ik wült nicht vor gelt vorkopen. dikernit dir war
mit dir wessten ein vnd de ander.

Kolirko ty mnone pridad. kmoirmū towarn.
Wo veel wültū mi the geuen vp mine war.

Mnego ty rzoczo, ij pridawkū.
Du wült seer to grooten. Wawi vorminnern.
Nie mnie vdarvit. ja tart prigosa prosit.
Watt schal ik vorminneren. ik gebbe dich tiken gr.
e.ukos.

Wo sim tart va tette darvat.
Nimb auff ik dir gedaden.
Prawo na rvytek rzūdo tergowat.
auf sladen sit ock torslagenn.
Zorgūi na vritūterk.
Torschlage auf gewin.

Pridutech nemi tůzo v rjetke.
Gewonnst ist mi better dan Vorlust.
Kotti ty nechozesch. vbarwit jastoboj nechozu
torgowat.
Wultu nicht vorminneren. so kan ich nicht mit
dir vorschlagen.
Chozesch ty swatum prodat jhi na Kosno.
(Wultu jhn der Summa vor kopen äber bi stücken.
Posaluj ne Kromeni ty swoi towar.
Vorfalsche nicht dine war.
Dawetze twoi towar kot dobroi da chorosch da
nowetze ty towar ischeptrill.
Aller erst war dyne war guth und wen Vnnd
nicht lenger hefstu sie vorfelschett.
(Bladnie sym. Bu ziwen Bozu.
Podym da Gotztem konnu ne do schlo ja tebe ispolna
dal
Gawi Vnd tellen. dir de nicht heft vorsütt to kreigen
schwerer du ben süti werrn.

Nosuni on teber rotno daval.
Mimo tye tretsia die genoch geven.
Nechotzu · Ich wille nicht.
Nosuni swoer drughe da semi sdorow.
Mimo den gelt vnd were gesundt.
Stol teber vrodasno · Wat gifst tho koep.
Vsakoi towar Allerleie war.
Kolli ty menie chotzesz kota, ni tezo tvoiego ten wu
Wenner wultu mi wiesen den Korf van dinem war.
Moine Nouetz ne do sutt, det geue nicht hefs
Pessi ty menie kotli tebe do surk ino ja widu
kotor da vosmotru tvoi towar
Seggi mi wen du teddig bist · so wille ich tho de
kommen vnd besehen dine war.
Weder sapstro jogodure ne do surk. Khenonnery.
Tzertel meine saffree ko iwe frisch towaru de
smotrith.

Du sopotrist mi gitzoren det chotide to tg kamen
vnd besehen eyner Waer.
Bodi sohmoin da posmotri moiogo towaru.
Ga mitgh mi vnd besehe myne Waer.
Ischo lesyt moi towar pere Dzima posmotri gora
sdo. sto ty opet ne skasal ja tebe onamt jaurego
zu towaru chuliti ni chwaliti.
Hie ligt myne warr die vor den augen besu sie
the degenn. So darfstu achter nicht segen ick
hebbe dir bedragen. Ick wille dir war nicht lasteren
nach laven.
Posmotri moi towar na perety.
Besehe mine war van foren.
Posmotri moi towar po werchu
Besehe mine war van bauenn
Posmotri moi towar wesperd.
Beseh mine war jegn die middenn
Posmotri ssnutri. Beseha van binnen.
Wot. vnos ger. Na krai. vp dem ende.
So spoddu. van under.

Moi towar nonrije tu wred, pursoi ne fitry Jal
Da reytzu tu ooe sa Dowoj et dati
Mein war ist allzo gute, warlich und [illegible] ist
weitt sie dir vor gutt[illegible]
Schozim towary po sinowzyti na oor [illegible] ty moi da
da twoi
Nu wellen wir unsere [illegible] und [illegible] du die
mein und ich die deine
da widit twoi towar a ty moi
Ich besach deine war und du meine
Kotoroi [illegible] ne prigosnoi [illegible] wen
Welcher boser ist wollen wir [illegible]
Schemu ty moi towar [illegible] koti ne [illegible]
Warumb verachtu meine war [illegible]
Ne Kotoroi moze go towaru [illegible] tesi [illegible]
Denn meine war nicht [illegible] sie [illegible]
Ne pokosti mozego towaru
Hadi mi nicht [illegible] meine war.

Torgui sommoiu laskavo bes volloikiti.
Kopschlage mit mir frundtlich sunder argen list

Torgui sommoiu verdtzem da po sakonu. Kopschlage
mit mi uth trewen hertzen alss sick geburett.

Iarchotzu stoboi Torgowat kak smoim vratom i ti
otzom

Ick will mit dir kopschlagen als mitt minem Broder
von Vadern

Torgui sommoiu kak i ni tudi ivnesti torguit.
Kopschlage mit mir als andere lude tho hope kopschlagen

Chotzu stoboiu torgowat kak sogodni
Ick will mit dir kopschlagen als van dage.

Iarchotzu stoboiu torgowat po Russkv.
Ick will mit dir kopschlagen up Russisch.

Iarchotzu tebbe towar prodati kak inim samomu stoit
Ick will dir mine war verkopen alss sie mi sulvest steit

Ne chotzu na tosit ni voutka. Nicht vor einen nagel wiñen

Tgodia tegunnier iedegnei dreng
Darumme dat du min getruwer frundt bist

Twoi towar welme prigojin.
Dine wer ist minen gadinge
Ilo prodavmeire. Verdure es nicht
Tchotze ich sonmoin towar na towar Menusse ttina
dingi probat.
Nu teu dewar eine vnd die andere mir mi wer / Sein
der vnd geit et vor saprem.
Chotze ichi moi towar swalom buzit ttinie chotze / s.
deo ja swenum prodam komu na do det da tu dow.
Nu thu mijn war tho suer van mi koren dor nicht
dore ich wolt sie einen anderen vorkopen wen truet.
Ich vnerw towarich chotzu suim vesse po du mati
Ich gevve einen Waser vnd schlerkint tyu towar. ..
Jast b tzrodrago towarii so ten wusset bi dimen Mas
ror war tho kure.
Bot vurgo towar da wes prodat.
Itt war bi tyu wer. sist vorkopftt

Podi ſommoin da tebbe towar koſbladu

Ga auet mi wotten die wer van land tragen

Dojatni wyterw menw tuhoi towar.

Thue ſo woll leſe mich die beſte ware ...

Nemoi te kuxoh ne kupiſh te oduewe towar

Du biſt nicht min koepman du koepſt van mi ware nicht

Dorogo proſiſh twoi towar da ne ſudit ... totiko.

Du lawest dyne war dur und dy ſo ... nicht ...

Goraſdo twoi towar ... da ... ne widal

Du tawest dyne war machtich und ich hebbe ſie ... nicht geſehen

Proſo tak prigoſno ſtotiko na tebbe dam

... wat ... ſo ... will ich dir geven

Doſpei ... ne barſo ... ſarkogo ...

Marke mi ein ... war ...

Tkaſ ... menw ... ſurtno ...

Segge mi Mutter mine tarken koren edder nicht.
Wosmi dart prigose deit to teke da chozu wote dati
Numm Else vedde tiyt ist so vele will ich di geven.
le wosmu mato Pridatoyh.
Ich wene dat nicht du giffst altho weinnich tho.
Priday te mene dey so toteko : Gifmi nach so vele yo.
le Pridam da wote stoteko chozeschi dey wosmi dart
a wote Dawal.
So vele will ick di nicht tho geven Alse ick
di geboden hebbe.
Daffnoti [illegible] pri tergal swoim towarom.
Bistu lange gekomen mit dener ware.
Da chozu wote Dlasati wo odnom stowese ono tuthe
dart disati [illegible] koti te mene ino pridatoyh disat
piuwen ono ta ni prodam ino.
Ick will di seggen ein wort ist better den 10 wenn

Du mi nicht tho giest ic wo so wille ick dir nicht doo[n]

Jesli tonieme nechczesz przedati swoiego towaru ne

day boch tobie ne ottrodu ludzim przedat dze torgow

Wenn du mi dyne war nicht wultt verkoppen · gev

godt dat du dyne dage den luden nicht verkofftest ·

Z ludogo tseotrem ne surochai u mesti ·

Die quade mit gudhem menge nicht tho hope ·

Ja chczu tobie swoi towar pri prowadit ·

Ick wille dir mine ware touoren ·

Ja tobie zaplatil. Ick hebbe dir betalet

Lottiko ty mne wydadesch na moi towar ·

Wo veel wultu mi tho geuen vp mine war

Jlo ty vrimesch na twoi towar ·

Wat nimstu tho vp dyne war

Mnogo pri prosiwaiesch v tam ·

Allso vele ghekofft tho vorringen

ia ne wesmu menschi dosyri tacr [illegible] iudawa

Wosmi wotonnu kart Issim totti dawal. Ne rosgu
ni odnu tuttza totsch dati.
Nimmo al, d ich dir gtradem groot ick will dir
nenigt einen schilling meher geven.
Lottiko ty prosisch sato stasi prawedno.
Wo vele gheeschen dar vor is he werdt
Wosmi kark prugosch. potonmu dam tebe kak sui
Nimme wat redelich ist. ick will dir so vele geven daivort
alse ander lude geven.
Zenni ty mnogo prosisch. Na sche... veter.
Prawo druschy ja prawo prosit.
Vor war fruntt ick hebbe recht gheschlaten.
Wosalni ot sluwi putti duych dowych kupzinow torgowat.
ick tuedde da by dem wege und can; de war einen
Kedeluken tuden beyschlagen.
Wodaw tymnemu twoi tawar ja dowroi

Der kore mi [illegible] wer der [illegible] gath

Dan juda druzy do swoi [illegible] [illegible] Juo [illegible] o[illegible]
wi[illegible] sat [illegible] na Juoi zas.

Gut der Gott und [illegible] gesundt [illegible] wir
tun ander tudt wider [illegible].

Dzitai [illegible] swoi Torwu da de swoi
Rede du [illegible] und [illegible] [illegible].
[illegible] das [illegible] da [illegible] [illegible]
So Vele ist [illegible] [illegible] dat [illegible] [illegible] [illegible]
da [illegible] towar [illegible] da [illegible] [illegible]
Ich [illegible] [illegible] [illegible] und [illegible] [illegible]
Ved [illegible] da [illegible] towar [illegible]:
Ja mit mir [illegible] [illegible] die [illegible] und [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] moi towar [illegible] Juo [illegible]
Wenn du mir [illegible] nicht koren [illegible] [illegible] [illegible]

Nerezhuti te moi terzar podi te terzarn ne snaie, [illegible]
Du kennest kheine war darumb lasstest du mine nich[illegible]
Ne terzeminivay in nog[illegible] terzarn.
Der ver[illegible] du einst mine war.
Vsmi te kart za tebe danas za tebe [illegible] darun[illegible]
da pritechtu tebe nnog[illegible] rude.
Nimb aber das dir gegeben [illegible] das gehort dir [illegible]
geworden dan du werst grossen gewin haben.
Ne vozhesh ne dobre terzovat da terguiu na pritechu
[illegible] pritechesh [illegible] rostka.
[illegible] ter [illegible] dir [illegible]
du [illegible] gewinst [illegible] verlurst.
Kart za tebe terzoval [illegible] pri [illegible]
tebe [illegible] pri [illegible] dobro
nin [illegible] terzi [illegible] kart [illegible]
[illegible] da [illegible] da pri [illegible]
[illegible] da tebe [illegible]

die ich geh[e]n mit der geschriben vor der [illegible]
er vor schlag. So wer sol der du wendest mi den
er z[u] haidenn es ich [illegible] geraret. [illegible]
auch don [illegible] wuer mi [illegible] ewer soweit [illegible]
er unen weiren.

Vodi da ro sey si vose [illegible] mi nad torgoint dno da
oposte rhotzu toboi toraowat.

Habend vorhter no andere tude vorschlagen so weit
das danna auch mit die vorschlagenn.

[illegible] smotrit dnyrg tudi torgowat dno stasi mane
da rzeiu toboi torgowati

Venn du ufsitn [illegible] no andere tude vorschlag
so segen mi so weit danach auch mit die vorschlag

da ne unmin toboi torgowat [illegible] no odnoi [illegible]
[illegible] kan nicht mit die vorschlagen du [illegible] einen

[illegible] toboi [illegible] [illegible] mit ———
die beschrieben
Vosmi kart [illegible] daroi.
wind als ich die geraden [illegible]

Nierzsim gorodz w tor [illegible] wrondlo jato.
zu der großen Stadt trug ich nicht mer den Vor.
Nosimi za wodain w dudo webbe tafet ja zposte.
Nimb ich weit, ich wert dir nicht vertrauen niemals
Prounesniick zeirozy. Die merck ler sagt
Nie tark oddin pridanit z drugoi Wanit tak zadoser
styrzal tudi torgowali. Nicht so der kur Vormeret
de ander minwertt so horde ich de wide freden [illegible]
todi da dobrwai prounesnicka kotorman prounr.
snizit za wogozu dos prounesnicta [illegible] torsewat
togo dla to za ne slaw zotasdo du stogo zasyrka.
Da und trug einen Moerser. Werden uns metel-
Ich will nicht sunder merkeln mit dir tropfschlagen
Darumb dat ich nicht schon der ku [illegible] [illegible]erarte
woll
Vetwr ku, arte [illegible] Nemhow omaniwati
Die Kussen sindt [illegible] du [illegible] zu [illegible]

Promesnick [illegible] te [illegible] torg [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] dati wo [illegible] Rüge Das kasi [illegible]
[illegible] [illegible] so [illegible] dann [illegible] [illegible] [illegible] /
Ick [illegible] [illegible] Wü [illegible] Vnd dür [illegible] [illegible] [illegible]
Du wülten dyr gewen [illegible] dyne handt Vnd
[illegible] Recht Vnd [illegible] [illegible] [illegible] vnd [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Dem [illegible] nicht.
Da [illegible] wad [illegible] to [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Dar da [illegible] [illegible] [illegible] Kurkam da [illegible] [illegible]
Ick will du [illegible] so [illegible] [illegible] em nach [illegible] Vnd [illegible]
Dür [illegible] dür handt Vnd [illegible] [illegible]
Dar [illegible] sa datock [illegible] [illegible]
[illegible] dem [illegible] gelt vx dir handt Vnd [illegible] wat
[illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] van dir [illegible] [illegible].

Koli ti chotzesch pospati towar.
Wanner wultu de ware entfangen
Nasawtre chotzu potcati. Morgen will ik sie entfang(en)
Ja chotzel wtzera towar potcati da ne dosuk byl.
Ik hedde gistern wollen nemen vnd was nicht ledich
Koli tebe budet dosuk ino priidi komne na pod-
worey moie da skaschi mene koli ty dosuk ino ja na
kokom sdu tebe wesden.
Wenner du leddych bist so komme tho mi tho minem
herberge vnd segge mi. So will ik mit vlite na dy
ume toeven.
Priidi thi poddlimno skunstu wusse tho mi
Izwedi sawtro na wasenitzu ja tebe ot dam swoi towar
Khom morgen tho mi vp die wage dar will ik di
leuuern de ware.
Idi na wesnitzu ja tebe chotzu ot wessyt wsiako towar
igrinedets da oper ty mene ot wessysch kolikom
priwedet ja

Dposle ty mene ot wesy kolicko mene priwed itza
Darna wege mi auch so vele Als mi tho khumpt

Ino poidem Na wasnitzu
So gaen wiir hen vp die wage

Moi towar wesit bolshi kack mene priwedetza
Miin war woch merr dan my tho kumpt.

Eto tebe Vmena pributka perret toboi hospodary
Wath dir van mi gewin tho kumpt giv mig od' er holden

poidem w ambarnu da sotztom towar
Gaen wi then khram buden vnd lavve Rekken die war

Da sztitalli ty skolicko tebe wsati mene so prawdy
Wo vele kumpt die van mi tho (heffst gerekent) segge die warheit

Ne pramo ty sztitalnist stolicko
Du hefft nicht Recht gerekent (er) ist nicht so vele.

Jas pramo sztital hospodary.

Herr Jck hebbe Recht gerrekent

Ty pramo sztital Jas winot proshai naprasno tebe poklepal

Du hefst recht gerrekent Jck hebbe dir nicht mit warheit beschuldiget vorgiff Jdt mi /

Vinna Jest sto liudem nadobrsno

Jck hebbe wath den luden derwoh

Szto ty prosish po promannu sklasy podkimo.

Wat eschkestu dar vor seer lugentlick,

Jas deschowo proshaiu tolicko dsat Rublow

Jck eschke nicht vele nicht mehr alß 10 Rubell

Nemosno stoboi torgowat stoish na odnoi zeny

Du steist up einem koepe Jck khan nicht mit dir kopschlag

Szemu ty mnogo prosish da twoi towar stolickow sud

Warumb eschkestu so vele dien war Jst nicht so vele wert

Twoi towar mnie wes/ nena dobet
Dyne war hebbe jck alle tho mael nicht bedarff.
Vmiw jest protiw twoheim towaru, Wosk/ da salo/ da
desit sorock gornastale.
Jck hebbe jegen diener war/ Wass/ talich vnd 10
tymmer harmelcken/
V mojeho towaryscha jest dobroi towar. Sukno/ da
seldy/ da semzuhy/ da perets/ da schaffran,
Mine masscop heft gude war/ Laken hering/ vnd
parlen/ pepper. vnd zaffran
Mene tarkowoho towaru nadobet.
Jck hebbe solcke war bedarff
Posalui priwedy mene kiwnum
Jck bidde bringe mi by em
Jas tebe rad/ Ja gerne/

Moy towar dobry dobroi ta kowo so vmeiut uv
bywalo

Jck hebbe vp fordell gudewar Niewerle so guet gehat

Lubowoli toba moi twar Jas tebbe dessowo prodam

Behaget die mine war Jck will sie die guden koep laten

Jli chotzeschli sommoi mенat sa twoia wola

Aber wultu mit mi buten wo die gefellet.

Esto Ja sam dal satowar potoy tzeny tebe ot dam

Wat mi sulwest kostet, Jhn dem kauppe will jck die laten

Da ne kupischli ty nowetze moi towar opposle tebe kaie
za

So du jetzunder miner war nicht kopest. hernach wat du
berouwen

Ja sarose ot tebe po kuplasu da ty mene omaniwajesch

Jck kope alle tidt van die vnd du bedregest mi,

Pridy komene saffтwo Jas tebe dengy saplatim sto ya
tobe winowat,

Khome morgen tho mi dar will Jck dir betalen wat
Jck dir schuldig bin/

Jas primetil na kotorym towary mene frynaty Jhinalo
sity

Jck hebbe de Lewer schlagen vp welckeer war Jck winne
Eber vorluse

Zemu ty sroy towar Jschytczol
Warumme hefstu dyne war vorfelschet
Ty solgal da mena na prasno porteyal
Du hefst gelagen vnd mich nicht mit warheit beschuldiget

Jas tebe swoi towar nechotzu prodati sa starei ni sa swoi
Kak ty Jey nonetze widisch tak toba opossle priprowasu/

Jck will dir mine war nicht vor olde eber farsche vorkopen
Sondern als du sie Jtzunder sihest hernach will Jck
sie dir lewern/

Ne kaiat sa tobe sto ty kunew towar kupil
Jdt wert dir nicht Ruwen dat du dir ~~war~~ van mi gekofft
hefst

Vmena jest wsarkoße dobro surkno da wsakych zweto
Jck hebbe allerlei gutt want/ allerlei farwen/
Chotzeschi kupiti/ Wultu kaupen
Jas jdu da podumaju js swoim towarischom da jas
tro toba otwet chotzu daty
Jck will garn tho minem masscop vnd mit ehm mi bedencken
vnd dir will jck morgen antwort geben/
Poidu smotrit suachora
Jck will garn vnd suken einen kenner vp die war/
Darkoi surkno da ne kuditsa
Decke die lacken tho dat sie nicht beschmudderen
Posspeschi da do Byway poskorey budet toba mogorez
Ga hastich vnd krige einen jck wil dir geuen tho bier/
Jas chotzel towar kupiti da worotilsa opet na sady
Jck wolde war kaupen vnd kerde wedderumme to rugge
Chcho dla ty poworotilsa/ Warumb bistu tho rugge
garen/

Tego dla tzto chudoi towar da ischytem
Darumb dat war nicht gut ist vnd ist vorfelschet

Podi ty sommoi kupie iest dobroy towar
Khomb mit mi ich gebbe gute war/

Nechotzeschi sommoi torgowat Juo ja toba ne dobutzazu
Wultu nicht mi kopschlagen ich will dir nicht nodigen/

Juo posalui dobuwai nene Jnogo kuptza notowar/
Thue so woll vnd vorschaffe mi einen kaufman auff die war

Ja stoba chotzu ysso dobuwati
Ja ich wil dir balde einen tho wegen bringen

Bylli iesy le twoiche towaristha podumalli sniim
Werstu by dinem Mascop vnd heffst dir mit Jhm bedacht

Ja stebe tim chotzu podarygti
Ich will dir darmit vorehren

Da tzto mene toba poprotiff tomu dati
Wat schall ich dik dar jegen wider geven/

Jastoba sklasu prawdu twoi towar ne prigosen
Ick wüll dir seggen dyne war ist nicht wert

Ticho chwaliti ne prigosno
Dat bose begeret sich nicht tho lauen,
Iesli ktoba Kosir prodasiwy
Ist bi dy sulfwerck tho kope
Ktoba skolko denieg net skolko Venena kosory
Du gifst so vele gelt nicht als ick sulfwerck hebbe
Ktemu wtom Dorodku zislo ne polna
Wan ist dir tall Ihn den Kammer nicht vull,
Jas chotzu swoi towar oprizee polosyt
Ick wüll mine war besunderen seggen,
Potosy towar na Rasno.
Lege dy war by stucken
Potosy towar werchom Lege die war van tauen

polozy wespolotrzy, Lege tegen der muren

polozy w nutry / Van binnen

polozy wespod Lege vnden

Nakray / Vp die erden door ende

polozy na perredy / Lege fore

Rasrodi Lege van einand

Isobry w kutzi / Lese tho hope

Isklady lege tho hope

Koli towary polosimy na wagnitzu ono nam do wesz go odput komu przidzie vacum ili toga

Wenn wür die war tegen vp de wage so kompt her valde tosüngen Wenne gewin kompt mi door der

Koliko bewtowiez potemu twoi wosz

So vele thuy punt heft dyn wagh gewagen

Moy wosze jesto ne wazon

Min wagh ist nach nicht gewagen

Polosyna ziemli da na zwerchu na wosek kotoro [illegible]
slowyz temu twoi wosek

Legge es dir erde und schrift es dat wasz wo [illegible]
[illegible] dyn na zewiecze

Zostani staddy w ziny towar da [illegible] na nosze

[illegible] legge dir war ihn [illegible] und bringe es
ihn mine herbarge — podworysz

Zostani sa tak [illegible] kotoryze tylunne dawly
szanial

[illegible] verlate mi dat gelt dat du [illegible] hest
mi geven hest

Prydi tomnie na podwory. so kommen tho mi ihn herberge
[illegible] tebe [illegible] da [illegible] tobie.

Ich bin dir nicht plichtych und kenne dir nicht

Nie wiem [illegible] po [illegible] zasok da prydi [illegible]

Ich [illegible] nicht [illegible] komb und [illegible]
[illegible]

Ja towci kommuatia zomnetsa

Ick groete iu mit dysse schreden vnd [illegible]

Jas sdu[m] wtorig da posmotzym kakt [illegible]

Ick will jarn vp marckt vnd vorsoren wo andere [illegible]

Vor [illegible]

Zeidy astro jas towa towar ss kadu[m] potorim

[illegible] jomo morgen ick wil [illegible] iuwe [illegible]

Karkowoi towar schotzesch protiff tewo srenu[m] towaru

Wattererley war wultu jegen dyner war

Pilnu Uasobit. Kuniza da konopite da zisanoi towo

Ick [illegible] [illegible] vnd [illegible] vnd marteren

Posmotzu[m] tewoi towar dejstk odnoy.

Ick will dyne war nach ein mal besehen.

Dejstti ktova [illegible] tewo sego towaru

Heffstu auck die tall van dyner war

[illegible] drugami kowo tirkoumu[m] towaru[m] [illegible]

[illegible] sebe sromoty smotry towaru[m] po drugasz

[illegible] zo [illegible] smotr [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] war [illegible]

Mit kleinem gelde ga nicht tho groter war Vnd mack di
selvest neine schande sokke ware na dinem gelde

Nadobet towar porkupaty kak ospot mosno bosna klad[illegible]
prodati

Man schal ware kopen dat man nicht schaden bekumpt

Jnoi torgoiet kupetz js mo schiy da jnoi vo mo schim
Vnd weilen kanp schlaget man thu die tasche vnd vnd vnd
wilen vth de tasch

Jasnatoba na datsa a ty komeme ne prischol komne
Jck hebbe mi vp dir verlaten du kumest nicht tho mi.

Hol deschowa tala wna som gorode
Dat solt ist guden kop jn disser stadt
Vndet podorosy na drughoi god
Jdt wer dyrer vp dat ander jar
Moi towar sudit bolschi kak v toba jas prosyl
Mine war ist mer werth alse ick van dy geschetet

Zhemu ty owet ynarze Rasdumal,
(Warumme hefstu die wedder anderst bedacht

Jas podumal nicholzu stoboi, botschi torgowat
Ick hebbe mi bedacht vnd auer gewen mit die kop, schlagen

Zhemu ty sam osmotritsa
Warumme vorsehestu dy suluen

Js kolicko potemul twoi lom Jli konopli
Wo vele hefst gewegen dyn flas aber henyp.

Jspudom desit berkowetz. 10 schippunth vnd 1 lispunt

Kolicko temulo ~~w~~olowo. Wo vele woch dyn lyn
Tremulo Jspol pudom try berkowtza
Idt woch 3. schippunt Vnd 4, lisspunt
Doschtoli toba tolcko, hefst so vele entfangen,
Jas nichozu sa ozi torgowat.
Ick will nicht Vnbesehend kaup schlagen

Berrgysa ty zesy moi zsmenniick
Magstu dir du Bist ein Ecke en Vorreder

Jas chotzu stoboi smolwitsa Jck will mit dir eins werden
Wmozni towary prikupa tobe budet mnoho.
Jhn miner war werdest du gar vele gewin hebben.
Mnoho tylizewastasesch dalesch
Du lauerest dir sehr vnd liegst

Jas stoboi oto in pomirymsa
Jck will mi mit dir Verdragen
Ja tobe sivoi towar tzistom prodal.
Jck hebbe dir miner war tho ehrlicke ver kofft
Zytwoi towar zsmenil da zschytrit tizo doy.
Du hefst dyne war vor menget vnd vor felschet
Dorogoi towar Vloba wetych dengach nichto ne kupit
Dine war ist dur Niemanth kofft sie thu dem gelde.

Pridaymene tolirko jno da tobboi sunnasju
Gib mi so vele tho so wüll ich mit dir bütern
Kotoroy towar ty nene pristat domoie Neblo zistom
tolirko kark ty schlasowal
Die war welcke du mi to huse hest gesandt hevve die tall
nicht vor voll gefunden als du hest gesegt/

Neotzitai ty jeh dassam holzu jeh ot zesi.
Telle du sie nicht ich will sie sülven astellen
Moi towar byl lutzoi twojeho toho dea mene na to
ba pritkuz wesaty
Mine war was beter dyner. Dat gebürt mi van dy Nach
standige nemen.
Dorogo ya kupil tosolo nene budet satry yo dy/
Ich hebbe dür gekofft ich vorwinne ko nicht thu dreiven farren
Twoi wostkuwe zist. Dyn waß ist nicht rein
Mnoho wenem meriy, vele vurwind ist dar bynnen
Twoir salo wetzisto Dyn talich ist nicht rein

Na Kogo ty nadeiessa, Vp wen verlestu dy,

Wosmi sredneie isporowa.

Nimb dat middelste van Ersten

Prodaÿ ty mene towar da ne isdorosi

Vorkope mi dyne war vnd auer dur sie nicht

Ja v twoieho towarū prynal

Ick hebbe an dyner war gewunnen, Nalosil, verlust,

Gneiutli twoi towar posmotryti

Darf Ick dyne war besehen

Twoi surkno chor isiol,

Di wrme hebben den want verdorwen

Twoie surkno protresalosa, Dyn want ist vor older

Ja swoieho towarū ne ischytril

Ick hebbe myne war nicht vorfelschet.

Moi towar swesoi, Myne war ist farsche

Kack toba proswitshom sowut,

Wo heit dyn tho namen

Jas chczu Jhi da Js Jugim torgowati /
Jck wull gaen vnd mit Einem Anderen kopschlagen

Jdi Jas towa ne derschu / toby na toba byla Otnaratka
Comasna ne chczu Jey towa Js porciti /
Ja Jummer Gen Jck halde dir nicht vnd hadde / tu einen
Kort van papier so wull Jck en Dir nicht so rütten

Ne tastarro soimoi torgujez / y,
Du kaufschlagest mich mi nicht früntlich

Jas vtoba ne chczu prinati, Jck begere nicht van der so wi / nnen

Ja tobe dam wolu da liebore nad sroim towarom /
Jck wull dir geuen kore vnd wüllen miner war / .

Bys wesu ne chczu kupiti / Vngewagen kope Jck de nicht

Jas te be swoscho towaru na wybor ne prodam Ucho.
Zeschi swalom kupiti Jno nesamai pusch tosit
Jck wull dir nicht verkopen mine war so du sie wullt vthkesen
wultu sie nicht Jhn de Summa kauffen so lath tigen mine war
Porresty mene swi towar / Drge mi so dein war

Jas chotzu na kasno kupiti dobroi ozryltz da chudoi ozryltz

Ick will bi stucken kopen dat gute eysick vnd dat bose eysick

Tam mne dijsch tocho towarū da na to torguisch

Bist sulvern der war nicht wert wā vorschlagest,

Ot stupi pusti dusch torgowat v kogo denug jest

Gha vth dem wege lath vorschlagen die da gelt hebben

Ty chotzesch torgowat da denog vtoba net

Du wult kaup schlagen vnd hefst kein gelt

Josalui prodai mne towar wdolgh

thue so woll verkop mi dyne war tho borge

Ot kodū ne prodawal towarū wdolgh

Ick hebbe mine dage nicht verkofft war tho borge,

Potzemu wedajesch kupzuli ja twoi towar sli ne kupim

Wo weistu dat effte dat ick kope dyne ware edder nicht

Jas wedaju torgowetze na twoi towar chozesch gcho sudo primodu
Ich weite einen kopman vp dyne war woltu so will Jhr her thier
bringen

Posalui dobro zolowek Jas toba sastrapim saptatim,
Ihr hus so woll gutter mann Ich will dir vor dyne mihe lohnen,

Vmozeho hospodara jest towaru polno.
By minem herrn ist war genoch

Jas toba swoi towar porrezu, thu
Ich will dir mine ware laten

Vnas vom gorody towar nonetze dessoir da ty swoi dorosysch,
Jhn vnser stadt ist jetzunder war guten kauf du duer durest
dyne

Zhemu ty mnoho prosysch Wer kostu sele
Malo ty meny dawajesch, Du gifft mi wenigh
Koli malo Jno prybawit,
Ist wenigh so will Jch verbetteren
Mnoho chozesch pokupati da malo deneg v toba
Du wilt veele kaupen Vnd hefft wenig geldt

Zhemu tymene dosyel poperock,
Warumb deistu mir vnder kop·
Jas yereo tobe torhowat da bolsi nechozu
Jck hebbe Erstlichen vp dir kopschlagt tehuen will jck nicht mer
Niewelirka mene togo dla Dubora jas do budu jnochcho na mena polupaset
Jck Hebbe daer kheine grotte kumernis Jck will wol (Einen bekommen der mir zu gutt kopschlaget /
Mosesthi kupzina dobywati kotorey tobe sa to war bolsi dajet jno proday da ne do bu deschi prisy opet komene/
Khanstu Einen kopman bekommen welcker dy vor dir war mehr gifft so verkoepe / Khanstu aber nicht mehr bekommen so komme aber tho mi weder
Bludossisa vbytka jno pery kupa ne budet
fruchtestu dy schaden/ So kragest keinen gewinn /
Zorophiroty Zzolowerk nesme tesch torgowaty

Bark juz ludy podi domow puszi jena tergußet;
Du bist ein blode man du dorst nicht alr and lude kop;
schlagen ga tho hus Vnd sende dyne frawe tho kop schlagen

Ey Jesy oman syck wsy ludy tak goworyt Na do tet sy
tebe sterrzy da Juzym ludom staszjwaty

Du bist ein bedreger alle lude lasteren dir Jck will
mi vor dir wachten Vnd anderen lude warnen,

Jsoy deli tebbe et tobo barchatu prodaymene

Lever blifft dir wat van dem sammet so vor kope mi.

Topzy lon ne botzku; Trede dat flass Jn dir tunne

Jas toba stasu na perrd Jno okoste nam nena do tet tra;
mitsa kotoroy ton bostliw Jli puchloi sjotzu wykymti
won da na to mesto tebe Jnoi daty:

Jck will dir ed tho fernne seggen dat wur gernachnicht
kiuen Welcker flass Geinich Jst mor; den will Jck
vth weigen so schaltu mi ehn dir tode anderen vandelen;

Prigowor trawy oposle ne doszpetet;

Vor der zeit wacket dochter schreinen kisst.

Okolo ty dobroy kladesch da mnutzy schudoy,
Vumme gever hestu dat gude gelacht vnd binnen
dat schlimme,

Ne dospey moi towar ku don, opposte nichto ne ku
pit

Mackmi die war nicht vmme so koppen se darno
die lude nicht

Zemu perre kladasst towar,
Warumb lechstu dir war vmme,
Nemoi towar tot juoho jest kupzina tolicko mena
prikasan
Diesse war ist nicht mine gevet einen anderen kopman
tho ist mir schuer bevohlen,
Mizenast towar twoi dobroy byl da nomtzr schytren
Gistern was dyne war gut: jetzunder ist sie vorfel
schet
mena jest wsarkoy towar chotzesch sommoi menitza
Bymi ist allerlei war wultu mit mi wesselen
Jas tota dasu kubow da wotu woosnuj kotoroy ty cho
tzesch

Ick geve dy kere vnd willen Nimb wetczker ware du wult

Drug druza sa widit
Einer vorgünnet dem andern

Nemotzi mozr zo towarū Vetter nicht mine war

Kolicko prirodet sa wsseho daty
Wo vele belopt idt sick all tho hope

Zhemu ty swoi towar pomotzil
Warumb hefstu dyne war Nat gemarket

Zhemu tyna swoi towar klegm ne po tosyl,
Wab hefstu up dyne ware kein merck gelecht

Nenadob wet snarkom kzo towere
Ist nicht Nedych Idt ist ein bekhanter mann

Swoi surkna ne sa pezatano
Dyn want ist nicht vorsegelt

Ty mena chotzesch omaniwati
Du wilt mi bedregen /

Ostatok ostallisa, Düverlore ist Auer gebleven,

Ezto mene toba dati satosto prevtemuto /

Wat schall Jck dir gewen vor dat överige äuer dir wage Jst

Day mi tolicko, Büst mi so vele /

A Yasue dam ni dengy Jck geue dy nicht einen Dening

Day mi darmo, Büst mi Umme süst

Wmoi senili to welicka sromota ~~kotorey~~ darmo prosy /

Jn vnserem landt Jst eyn grothe schande dir dasso behelt /

Wnasoi semli sromota propadla /

Jn vnserem landt Jst dir schande nicht

O Kasy mene odno slowo zto tebe wsaty Jno mene liby
Desati

Sege mit einem wortt wat du nimpst Jst mi ~~teter~~ dan 10

Zemu ty wzera sumnosal polno Ja tobe dawal

War menest gisterne nicht Jck hebbe dir foll gebadt

Mene na tom towaru ne do byti oprt swo Jchs dene

Vp der war krich Jck min geldt nicht wedder

Ot Kodu tak dorogo ne pokupal ot ~~feniich~~ wassich lu dey

luwerste gewar ist all so dür van suwren lüden nicht geh...

Hasalsa twoi towar, Vorlegen war,

Twoi towar rhorg isportili,

Dyne war hebben die wormen verdorven,

Brinesy tiza sudy ot twoje so towarn

Bringe mi den torch van dyner war.

Votosy na ploza da ponesy na wasny

Lege die war vp die schulder vnd drage et vp dine wage

Isbotory semly twoi towar,

wat landes ist dyne war.

Progoworitsa drušky malo prosyl sa towar

Ich hebbe versprakken fründt vnd wenig geforder vor die war

Weli timu Kolowerku wesky towar na wasny

Hete dem man die ware dragen vp gewichte

Ty chozosch moi towar porubit

Du wult mine ware panden

ia tobe dam sarktad kotory ßudit drwosky / to to
Ich dir geben ein pfandt dat tier mal so viel ist wert /

Kupzimy przysthy towarů portůpali
Koplude khwemen um tho koppen /

Twoi war porchušy mo frye
Deine war ist schlimmer dan die mine
Ja si ne snarhor na twoi towar
Ich hebbe nenen Vorstandt up die war /

Kosztuyme po weshay nawmua zlo ya Vlota nwogl
Ich budde nimb er nicht vor ein ... dat sol ... gericht
Kosalui strägy ty mo ... Vuchlet /
Ich bidder dy waghe min herr
Kustys tores tre it Lat ein wechter wagen
Kuda ty yolzeß ... towarem ...
Warwultu ... mit diner war ...

gůda tyž [illegible] twoi towar xo tali
Wů wittu [illegible] mir Freundin
Ma kotyran Ma kriyat
Namonůti tobe forjat / Wůttu su tiran gon [illegible]
[illegible] mine Gosůrt / daso Ich dir tyt [illegible]
Ma Gotrt mine [illegible] wojnirka do tůrrty
Ich můrt sustirtin furu Vorman [illegible]
[illegible] mine tobe Daly da [illegible] moi towar w kotyran
[illegible] wattu nemen [illegible] mir rare furu nach [illegible]
[illegible] prolorost [illegible] Day Dest kůo tow
Dat Ungel / Ist groß gust so [illegible]
Pomnisly [illegible] nasy prigowor [illegible]
Gedruckt [illegible] wat [illegible] [illegible] war
[illegible] da tobe xopůtil [illegible] Dam
Wat Ich Dir [illegible] [illegible] Ich Dir [illegible]
[illegible] twody slowo [illegible] Dyne wortt
[illegible] mine w[illegible] xopůtil

Gedenckestu wat du mi gisteren gelavet hefst /

Vetorgu perod dobrymi ludmi /

Vpem marckt vor ehrlicken luden

Dowedy mena / duer wise ed mi

Jas toba dowedu / Jck will dir duer wisen

Dobuway strannogo tzolowerka Jas tobe wernju

Krige einen warhafftigen man Jck leve dir nicht

Postawlu tobe porutznicka / Jck will dir einen borgen st

Jas sa sebe ot wetzaju / Jck vor antworte mich /

Stanem wmesty torgowat poslotli nam boch pribyl

tuo staniem opostu oly drugy delitisa

Wollen wy tho hope kopslagen gifft vns gewinst so wollen

wir ed darnach vnder einander teilen /

Pokyny sinin tot stzy torgowat /

Gif duer mit dem mehr kopslagen /

Po gla om ja towa sznaszu tzlo tymo fezo towarū ne kūdit
Ick kunne dir ahn verstammen dat du mynen ware nicht begerst

Ja stowa pokaszu kak mojemu rodnomu bratu.
Ick rade dy ed als mynem eigenem broder

Dai soly touskoi towar kotoroi ja ot tebe kupil ja jeszo meszu golownj

frundt de ware welckere ick von hirkum [fan dem hire gekofft] gekofft
hefft mun gaist vorkribet

Ja sne kuneszu branitsa/ ick kan nicht kyven

Ty mene sawidish tzto niwna bosh dal
Du vorgunnest mi nicht wat mi gott gegeven hefft
Ne kuneszu stowoi tougowat tyna mene lich
Ick kan nicht mit dy kop slagen du bist mi arch
Rasnaszesh swoih stoir/ Verstaenstu dyne wortt
Ja ne mogu ot tebia terpit/ Ick kan nicht van dy liden.
Twoi towar Poshuse moszo/ Dyne ware ist slimmer
Als de mine

Ostovodi mnie moi wirar fide postaviti
Vergünne mir meine war hier setten /

Niemsky Jas kupit mnogo towarn
Ich hebbe vele war tho hope gekofft

Voronam Rossytisa saffstro opet soydemsa w mesty
Tidt vnn Ander to gaen morgen kommen wi wedder tho hope

Pomeni mene to saffstro Iti ko saffstrū
Erinnere mi det morgen aber över morgen /

Neiwery Jemū on tebe prawdy nesckaset /
Gleube dū Ihm nicht her secht dir nicht ein feit /

Ja tobia mergū kark druga godi opet nasady
Ich warne dir als einen freundt ja to kiige

Ja idū prawd sūdia da wetim tebe sa saditi istowarom
Ich will gaen vor Recht vnd dir laten ersatten mit der war

Woten ty nowrtzr / dū bist jetzunder meschi
Kartowo delo jest tebe do mena smetti popūtaty
Wat sakk hefftstū tho my dat ich di het fragen /

Jasem smechu zawiti swoiecho towarū dla saporwdy rzecze
schi ty vmemie moi towar kupiti, Jas tobie dei slowo prodam po,
kwimū tebe priniaty nauem,

Ich der jmmer war nicht bekhant wesen die war ist vortoden
van theusie thrimtirken kopen, ich will die ein guden kop geuen
Du werdest mehr als die gröste gewinnen,

posalui postawi tzenū na moi towar,
Thue so woll sette den kaup up mine war,

Vstawi tzenū miesynami, Sette den kop zwischen vns.
Nedosiuk sego dnij towar wsaty dosz wielich nadwory koti
prestanie zno rzeczū wsaty
Ich hebbe dy tydt nicht de war van dage tho entfangen ist ist
groth regen, Wen die Regen vp horet so will ich se nemen,

Ne Xorownai swoi tiwar vnoszenū, vertirke dyne war nicht tho
Sorgui zsiwozū Korwni, kopschlage mit dyne geliken mynai
Zy rzeczisch twoi towar drogo prodaty dannoche prynaty,
Du wilt dyne war dür vorkopen, Vnd sele winnen,

a jaſ chotzu deſ ſowo kupiti e ta pribytu
Vnd ich will guden koep hebben wegen gewinst,
Kodi poſmotry mojeho towaru jeſt wunie wſatziny polno kubit:
iti towe zto w mogem ambary twoſtanem torgowati / kak pri: gose
Ga vnd beſehe mine war ich hebbe allerlei geſellet die
walh jhn minen kram boden ſo wollen wür kopſchlagen als redlich iſt/
Ty chotziſh ſommoi torgowat da ja un chotzu ſtoboi torgowaty/
Du wült mit mi kopſchlagen / vnd ich will nicht mit dir tho donde hebben
Druſto ja poſol mimo twoi polatu daun bylo ſam
fründ ich ging bi dynem gund vor ferr vnd was nicht tho geſcha ten
Kodi poſmotry weſti towar na ruſy/
Ga vnd beſehe of dy war alle iſt tho/tede/
Iti na waſiy / aber op der wage/
Prawo ne wedatu/ Vor ware ich wet nicht/
Ida da poſmotrym, wült gan vnd beſehen,
Druſchok kade ja twoi chotil twojeho towaru I ſa witi
da ty dorogo prodaiſh
fründt ich hebbe die gerne wolt helpen dem war loſs tho
werden du wultu alſo dur vorkopen,

Bodi ja tobe towar wydam / dafs ich will dir die war vß geben

Mene do tebe dla niet / Jch habe mit dir nicht zu thun

Pobesy sinim Tauge nic nia

Podi prim y te / Da bringe dat

Jch wiene tartowretto potno / So dann ich li mi gewonß

Mnoholi y sotoi wial medi

Hastu viele Kopper mit dir genommen /

Glupoi y zotowut Du bist ein leipziger mensch

Otozhil a wdrugay / ich vertellede mi ~~nicht~~ thu deningen /

Htajy pirredemnoi Part de jatosa /

Doze vorni wo lho garn ist /

Neizhi pramo da m rosgria / Trete recht und vorteil dir nicht

Jaß yohzu twojir kosi [kradaty] rastirat / Jch will eine Sück van dem tragen /

Ffu doch tovr nedam / Dieß will ich dir nicht geren /

Naprati pojalui kosi / Betale mi dir Sick

Daymenie prort do sistra / Gib mi dir bidt trüsßo

wete gern

Grot darmo pro-got / Die tidt ist lange vorover / aber vergan

Ctani a domou da ktobi przidu /

Binnen tzo juer ich will tzo dir komen.

Wkotzu poru / Wat tyder wultu kommen /

Dastrano cferzpory Morgen umb diesse tidt /

Jas tebe wsnadu Jas tibe natain

Ich kenne dir nicht / Ich barge dir et nicht

Ty sam neuwdaschsch czto dottaresch /

Du weist, itorst nicht wat du deist /

Opruschitosa / Omme gefallen /

Czto twoi glasy vuidit wse to chotzesch /

Mit dyen augen sehen alles wultu hebben

Jaitza chotze kuriczu vydti Ein ey will die henne lernen

Gpomni na mena boti nad tobei dobro dudet /

Wen ich di wol gedienet gedenke miner.

Drtay po drtem jno po statowan tudy

Thue wat recht is / so werstu begnadet / aver bekomp t [illegible]

dat [illegible]

Takowoi towar Desa ne tubit, Man dichet solcher war ausserwiss

Nowysoi towar tutzoi perejnasse
derzige war ist besser den vorigen/

Sarko tobe tu bit moi towar / Wo gefellet dir mein war

Potzem ty mein perewotlotzisch da ne prisprowadis towaru
Warb bewerstu mi die war nicht vnd verthisist mich

Nesprosy namnie ja tobe vsso ot dam,
Hasse nicht nu Ich will sie dir baidt bringen

Ja sam weme tu otwerzati Foti sudu perred sudom,
Ich kan wol selbst antwort geben wen ich vor dem recht bin

Zhemu ty moi towar suplisch da ruchisch / dakzip tesch
Warb betastestu mein war vnd markest sie schwarthafftig vnd
pfurtzest

Nezozu vzerbit tebe ny edny drugy
Ich will dir nicht Zukerten vmb keinen deningen /

Zysskni gorasno dno wnnosty soi det sa, Drucke so drigen so gritt
dat ho forze

Esto te onomeni mene gowori konetz spamatowal /
Wass den Zhen merken werdest Itzunder dachte Joll /

z Kotorum zolowerkom tas torguiu tohzo ta sualu/

Mit welckerem mann ich koppslage den ikenne ich durch

Ne ottuxai xry tuxi po blise / da wosmi drugy/

Trete nicht vff dem wege / ga migre tho / Vnd nimb gelt

Verenal ty unczo od dai oxet na sad/

Du hefftt Alltho sehr genummen gief wieder to rugge/

Torgui so Jnym lichoi ty/ koppslage mit einem andern du bist drch/

Schotzu wes sivoi towar prodati komu nadob

Ich will mine war Allesamt verkopen die da hefft bedarff.

Wetirt woytorl groch af broch.

Jas nerad woczenu vgtku/ Jck sehe nicht gerne dem schad

Chwati sivoi towar da ne proday drogo.

Laue dine war Vnd verkope sie nicht duer

Ja sobbi parradisch torgowat, hefftu mi gewennet mit du koppslag:

Ja sa tibi schotzu porurtu dacz/ Jck will vor dir lauen

Ty nawenne ne poditom gowerisch/ Du te chuldest mini cht mit warheit

Smatti tob stotitko / Wu itu wemen so krie

Ktumu sajorgwot / Dartho grotte ist tiit

Gierite juni no / Lewet fredsame

Ne prerritsi mena sewoim towarom / Vorradt mi nicht mit dyner war

Mnogoti ty ot mene prenial na tom towary /
Hefstu fole van mi wunnen an der war

Net mi drwizity / Nein nicht kunen dwingen

Kotorotu wetoi ty mene meriß potom si to os samoim wereno
Mith der mate dat du mi metest / Sall die wedderumme (duert) gemeten werden

Tutzi saptata kart dera / Peter ist ein tarre dir ein tort

Druisty stowo ne pretta ne jedt skwos
Swinch ein wortt ist kum suter gret nicht durch

Day mene ozraww na trojeho kristanina /
Vorgune mi dat lecht vz dynen duren

Jasktomu nemogu prestati / Jck dartho nicht kamen

Nittako / Winerka wuse /

..lotisa boghu tayno on tobe dacet jawno
Bidde gott heimlick he gifft dir openbar

Ne zawe zay / Vorhindere mi nicht

Jas kunu ne ozierotzen / Dar tho frage Ick nene lust

Jas sam ne znayor na towar / Ick selbest kenne de war nicht
Ofkotodi zosatuy mene tot towar kupiti
Ick bidde dy vorgunne mi dit war tho kopen

Ut deny mene ot toho sukna dwatzet lokeh
Snith mi af van dem wandt 20 Ellen

Posmotziersy thozu kupiti / Beschen will Ick et kopen

Wosmi vmene towar sprtoschrüs
Nimb de war van mi durch hen

Jas prawo z schital / Ick hebbe recht getellet

Smotri dany osmotrisa / kupi da ne okupi sa
Besehe dir war vnd vorsehe dir nicht / Kop de war vnd vor
vorschage dir nicht

Ne smaisa sato storo / Nimb dir de de werde eine Ehr

Jes ieimu suoi towar otkasal
Jck hebbe em mine war vp gesecht

Mnoȝe tudi spiralisa otwoi towar.
Vele lude dringen sich vmb dyne war,

Kack datsa tobe torg. wo ist die der kop gelücket

Nemarko (Temtirk/
Mene tesetno zoncim towary /
Mi ist bang na miner war

Oposte torgu kaiatsa

Vdatcmia nno sasgodni we swoi towar proidal
Van dage ist mi gelücket dat ick aller miner war vorkofft.

Yemu znamenna gerwassia /
Waru tistu vp mi berugef

Ja sto boi ne braniusa. Jck kere mit de wiese

Perwe pusty mene swoi towar /
Laye mi dyne warr tho kouen

Dûba twoi tho poda̋r / sgrasa / Wolt den herr hen geroi / Jst
tasto tho widatu on nemne wiskajal, wet on sommoi nedania
tho weite ed nicht, hir heft mi nicht geseght dan he neit mi nicht
rat gklaget

Twoi towar ni prigodit sa da sto tiko deneg ne sůdit
Dewe war denet mi nicht, vnd ist so vele gelt nicht werth

Posmotry vnne^wo^ gest kypa sůkna deset votzerk wina, Parchat,
Dartut, Petdy, jabloka, tzosa hozish,
Besie hir heb ick ein werlink laken 10 stp wind sammet
vnd quert sulwer, hering, Epprl, wat man hebben wilt,

Ne osmotrisa, vorsu di nicht

Skasy ßdr twoi towar jest, Segge mi wo dein ware licht

Vnnen na podwory, By mi ihn der Harbarge

Vnnen jest taino detize stim tzolowekom pogoworyty,
By mi ist heimlicke sacke mit dem Manne tho reden,

Shemu pod imasa sa tho dela
Wat vnderwinstu di der sacke

Ty mnie mnoho westy sprawuges daum ... nizjewo ne / ta:
siwages
Vile ertzungen vil fragestu das my Vnd zutuen
sagest mi Schein

Serce mym kruzinowato / Min hertz ist vorwirret

Porany Mara sayja pora nam spat
Marke die hastigen Rede im witern Reisen

Ne wlassni twoi mene / Vnd bist nicht min hoffmeister

Chczess ty mne zapowidaty / Du wilst mi vorbieden

Tassna towe nygral / Ich hore dir gewunnen /

Tas tebe wej den stat / Ich hore immer gantzen dach gewert

Ty mnoho na towary pryimal tim sy zbohat /
Du hast vele ghen der war gewunnen, dar bist rick

Prybyt tuzi Vtyska / Gewinnt ist beter als verlust /

Chcem ty na prwd ne zdumat
Wer gestu ed the wenn nicht bedacht

Po greissom pro[illegible]bal / sund haben vorpissen

Abeemmiar jozo dui towar sasstro w saty in dosurt
Brüer mi die war van dage morgen sy Jck nicht leddich komm

Ja gotzü wosweesti sa to boi, Jck wüll mi mit dy schelden,
Wo day mine kark pri zosa Vöker mi wat recht sy

Tymoi swar pokradl Jas chotzü na tom chrest potzatoway.
Dü heffst myne war gestolen Jck will darup krütz küssen

Ne tosisa propady wjöbarty Schwere nicht verschwinne mant
die hunde
Josspody boh day oposte lützi wreminia/
Gott geve hernamals betterr tydt

Ty ne schi bajl sarenych da warrenych güsa zorestwn,
Dü werpest keine braden nach gesaden güse äder den torn

Kosry wlete mnotho ojinatych/
Vnder dynen bladern sündt vele blotten/

Tzitai ty sewoi towar da ja swoi
Kirken dü dyne war vnd Jck dy mine/

Moi hosspodar wer tel mene wloba dengy wsaty sa towar
Min Here hefft begehren mi bi dy gelt tho nemen vor waar

Testti tiroi towar wesstzet Ist dein war [illegible]

Ne ta thlir da torgowat / Ich hebbe nicht glücke to kopslag [illegible]

Go ty pur te chati stowaronr, Frembde geste sind komen mit war

podi posowi Ich suda. Gaue Ehr sie hir

Nadotrym towary ne otozdit, Ihr güter war deinen abgangt

Shto wsal mode surkno, Wolt Ihr ist mine Laken genamen,

Ty perredomnoi winowat. Du bist vor mir ungerecht

Po pramoimu das perred toboi ne winowat /
Nach Recht Gerechtigkeit bin Ich vor dir nicht ungerecht /

Ty moi towar widel swoima oczima
Du hest mine ware gesehen mit dinen augen

Inogdy kotowert wesol da Inogdy Krutzinowat
Underweilen ist der mensch frolick und wilen trawrig

Budi wesol da pokyn subotu /
Wese frolick und warpe van dir de sorge

+ Krutzian da su toly zotowat jar bude /
Vh kummer Vnnd sorge wert die mensch oldtt /

Worom vtr ve otewreny da put vtere zijt
Die porten sündt open Vnd die Schtraten Jst Rein

Bog wso wedajet / Gott weit alles /
Ny niezeso newedaim Bog wso wedajet so bog dast tot y bude
Wi weten nichtes gott weit alles wat got gifft Also geschicht

Jas tuda nie go zu Jechat / Ich will darhen nicht reisen

Jas tebe sytoi nesastawtaju / Ich will di nicht dwingen mit macht

+ Ieduoi tovv vdatosa drugo / dy nie vdasija /
Ein mal Jst die gestürket thom anderen mal feilet es wol /

Koli smiert budet Juo na vmeret /
Wenn die dodt kompt so moten wi sterven

+ Jas stata opoliznil / Ich heb de den dyeff vp syner daet be fünden

Jas Zastoinirkow namory potanil /
Ich hebbe jsse Reivers vp da sehe gefangen

Loterey te ve zeras kuzit / Weichern du ... in ... 72

Prixrowadi ty moi towar · Leider du mir war

Oposte za tebe twoi prixrowasi Namatrewillist die ... trauren

zas gothu swoi towar oprize potosit

Ich will mine war besunderen leggen

potosy twoi towar rasno / Lege dyne war van ander ...

zas tebe dam protisch twojemu towaru In gever da ...

Entiegen dyner war Ich weil dir geven, In gever und ...

Na wasuizy shoju twoi towar kuzit

Vor wichte will Ich dyne war koepen

Dolgo ty siv pora tebe umret

Du bewest taugk, Ist ist tydt dat du sterwest

Gospody Bohu tak tu vit / Gott gefellet Also

Boh dal boh wsel da ... polno ostanet sa,

Gott heft gegeven und genomen, Und bliefft nog genoch,

Nagy mg prysstu nagy my ot sele poidem /

Nackicht sindt wie geboren Und nackicht gan wie van hier

Viine ze twoyey twoyey na sem serste
Vele güde lude sindt Ihn dew werttet

Bes deneg niemoszesz targowati
Ohne gelt khan man nicht kauff schlagen

Czto by tyme prissol chotzol ja s jnym tzo lowrotom torgowaty
Haddestu nicht komen so wolde ich mit einem andern
den kop geschlagen

Jnomus ja kupil otebe towar
Ihm lesten hebbe Ich kwarr van die gekofft

Bat by day ty mene na moy dengy fasty da pit podno
dam dassti jno ja twoe denegy ne dam
Vader gib mi ein guide gelt eten vnnd drincken genoch
wodu dat nicht dest so will Ich die kein gelt geven

It day tzto ty mene posulil, Gib wat du gelavet
hest

Pok twoi swoi budet jak twoi dengy dam
Wanner du de ware hest so will ick kamen vnd
geven dy dat gelt

Kotoroy towar rzudoy vno ryxkeni du faoxet ommmim
vat schlimme war darund Jk schelt du Jck will dir andere vr
wandelen

Day meme kzisto twoschso towarn
Gief mi die tall van dyner war

Tas toor swoschso towarn na prasno ne dam,
Jck will die mine war vmb sunsten nicht geven,

Tot kotowerk widel sto ja vtor towar kupil tim twor do
Jck will dir mit dem Manne twer wisen dat
Jck van die de war gekofft,

Tas vtogo towarn stelicko nalosil nemosno mene ostt wodesi 4
god stoleko prinaty — Jck hebbe so vele ahn der war vor.
loren als Jck jhn 10 Jaren nicht wedder mach bekommen,

Dam ty osmotrytsa vtoda tyt tibowr da wola
Du hefst dat selbest versehen du hadest kernde willen,

Tymena omanil torgom
Du hefst mi mit kopschlagen bedragen,

Ne prawo ty gowo rysch chudoy wyzolowek

Du sechst nicht recht bist ein ein guat mann

Nasy prawdu / Segr dir warheit /

Ot wezalsemsa stobi torgowaty /

Ich hebbe vorlawet mit dir koepschlagen /

Torgujte ja chotzu wam Pronursnitz

Koepschlaget Ich wull Ju merkelen

Nastonam promesnick mysamy Dwe sem promesni

Watt bed kein mekler mott ter / kunnen wol selbest maken

Jas kupil towar da lutzo by bylo sto tych ne kupil

Ich hebbe ware gekofft dat were beter hadde se nicht gek

Do bro sto ja stobi posnalsa /

Dat ist gut dat Ich mit dir bin bekant worden

Twoi obwlzay jas snasu /

Ich kenne dynen bruck

Posaput twoi towar kupiti

Vorgeten dyne ware koepen

Kożoroi ty ſwinti Korona, wat würde dat [illegible]

Dzieszę ſmorven ot ſieir tocȝy [illegible]

Weiſ dieser der ſie van hier 3000 Meyl

Dotięg mene toſt tiwo ponioſi ſimli.

Mi verlanget grauſamb nach miner freundt

Jeſdu w torg po gutnu do wrzena

Wült jan Vyen in markt und ſpatzieren vnd tho den Abend

Kirtowom detom: mit wat ſacke.

Tirzoſo da ot rodu w dunal

Süll groot jek mine dage nicht gehört

Moi towar na mory vtonul y prabul pelo[illegible]

Mine war iſt weiſ grotenon [illegible]

Day mene woth towar wyrowaty

Gut mi kerr und wullen war vyſ tho teſin

Me dam, jek geue nicht / kupi [illegible] ſlo licht

Inotde na ich towar [illegible]

Underweilen iſt vus ware gu den [illegible]

Ztom ſe [illegible] ſimli [illegible]

